

- D** **Bedienungsanleitung und Ersatzteile**
Für künftige Verwendung aufbewahren!
- GB** **Operating Instructions and Spare Parts**
Save for future reference!
- F** **Instructions de service et pièces de rechange**
Veuillez les conserver en lieu sûr pour une utilisation ultérieure !
- CZ** **Návod k použití a seznam náhradních souč ástí**
Uchovejte pro budoucí použití!
- DK** **Brugsvejledning og reservedele**
Bør opbevares til senere anvendelse!
- N** **Bruksanvisning og reservedelen**
Skal oppbevares for senere bruk!
- NL** **Handleiding en onderdelen**
Voor later gebruik bewaren!
- RUS** **Руководство и запчаcтeи**
Сохранят для предстоящего пользования!
- S** **Bruksanvisning och reservdelar**
Spara bruksanvisningen för framtida bruk!



Compact 100

D Bedeutung der Symbole

GB Meaning of the symbols

F Signification des symboles

CZ Význam symbolů

DK Symbolernes betydning

N Symbolenes betydning

NL Betekenis van de symbolen

RUS Значение символов

S Symbolernas betydelse



D
GB
F

Achtung! Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen!

Warning! Read operating instructions before starting!

Attention! Veuillez soigneusement lire ces instructions de service avant de mettre la bétonnière en service !

CZ POZOR! Před uvedením do provozu přečíst!

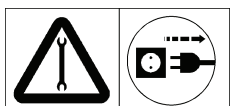
DK Advarsel! Betjeningsforskriften skal læses inden maskinens brug!

N OBS! Les bruksanvisningen før bruk!

NL Let op! Voordat u de machine in gebruik neemt eerst de handleiding lezen.

RUS Внимание! Io запуска в работу необходимо прочитать руководство по эксплуатации!

S Observera! Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen!



D
GB
F

Achtung! Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen!

Warning! Pull the plug before maintenance and repair work!

Attention! Avant de procéder à des travaux de maintenance et de réparation, il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise !

CZ POZOR! Před údržbou resp. před opravou odpojit od sítě!

DK Advarsel! Inden reparations- eller eftersynsarbejde bør netstikket tages fra!

N OBS! Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før det skal utføres vedlikeholdsarbeider og reparasjoner!

NL Let op! Bij onderhoud- en reparatiewerkzaamheden eerst de steker uit het stopcontact verwijderen.

RUS Внимание! Перед проведением ремонтных и профилактических работ следует выдернуть сетевую вилку!

S Observera! Drag alltid ut nätkontakten innan du börjar med några som helst underhållsarbeten och reparationer!

D EG-Konformitätserklärung

GB EC Declaration of Conformity

F Déclaration de conformité CE

CZ Prohlášení o shodě

DK EU-Overensstemmelseserklæring

N EU-Konformitetserklæring

NL EG- conformiteitverklaring

RUS Декларация

S EG-Konformitetsförklaring

ATIKA GmbH & Co.KG, Schinkelstr. 97, D-59227 Ahlen

D erklärt, dass das Produkt Betonmischer den einschlägigen EG-Richtlinien entspricht: 98/37/EG, 89/336/EEG, 2006/95/EG

GB declares, that the product concrete mixing machine meets the pertinent EC Directives: 98/37/EC, 89/336/EEC, 2006/95/EC

F déclare que le produit bétonnière satisfait aux exigences des directives de la CE: 98/37/CE, 89/336/CEE, 2006/95/CE

CZ prohlašujeme, že výrobek míchačky na beton odpovídají příslušných směrnic ES: 98/37/EHS, 89/336/EHS, 2006/95/ES

DK erklærer at produktet betonblandemaskine er i overensstemmelse med de pågældende EU-direktiver: 98/37/EF, 89/336/EØF, 2006/95/EF

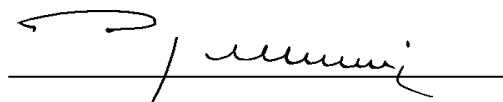
N erklærer at produktet betongblandemaskin oppfyller de relevante EF-direktiver: 98/37/EC, 89/336/EC, 2006/95/EØF

NL verklaren, dat het produkt Betonmixer voeldat aan de overeenkomstige EG-richtlijnen: 98/37/EG, 89/336/EEG, 2006/95/EG

RUS заверяем, что изделия бетономешалки соответствующих ЕС-норм: 98/37/EG, 89/336/EEG, 2006/95/EG

S förklarar, att produkten Betongblandare stämmer överens med de tillämpliga EG-direktiven: 98/37/EC, 89/336/EEC, 2006/95/EC

Ahlen, 14.0.2007


A. Pollmeier, Geschäftsführung

Sie haben mit dem Kauf dieses Mixers ein hochwertiges, ausgereiftes und leistungsstarkes Gerät erworben.

Bitte beachten Sie die nachfolgenden Punkte sorgfältig, damit Ihnen das Gerät bei jahrelangem Einsatz treue Dienste leistet. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für künftige Verwendungen auf.



Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, müssen Sie diese Bedienungsanleitung gelesen und alle angegebenen Hinweise beachtet und verstanden haben.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Inhalt

Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Seite 2
Restrisiken	Seite 2
Sicherheitshinweise	Seite 2
Inbetriebnahme / Ein- und Ausschalten	Seite 3
Das Mischen	Seite 3
Transport	Seite 3
Lagerung	Seite 3
Reinigung	Seite 4
Wartung	Seite 4
Instandsetzung	Seite 4
Garantie	Seite 4
Betriebsstörungen	Seite 5
Schaltplan	Seite 30
Technische Daten	Seite 31
Ersatzteile	Seite 32/33

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Der Mixer ist einsetzbar bei Heim- und Profiarbeiten zum Mischen von **Mörtel, Kleber, Gips, Verfugungsmaterialien, Spachtelmasse, Beschichtungsmasse, Kalk, Kunststoffe, Granulate, Epoxydharze, feuerfeste Materialien**.
- Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
-  Jeder weiter darüberhinausgehende Gebrauch insbesondere das Mischen von brennbaren oder explosiven Stoffen ( Feuer- und Explosionsgefahr) und der Einsatz im Lebensmittelbereich gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht
→ **das Risiko trägt allein der Benutzer.**

Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Anschlussleitungen.**
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.**

Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.



Sicherheitshinweise

Lesen und beachten Sie vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.

-  Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.
-  Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

- Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Benützen Sie das Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist (siehe „Bestimmungsgemäße Verwendung“).
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen
-  Zement oder Zusätze nicht Berühren, Einatmen (Staubentwicklung) oder Einnehmen. Beim Füllen und Entleeren der Mischtrömmel persönliche Schutzkleidung (Handschuhe, Schutzbrille, Staubschutzmaske) tragen.
- Den Mixer nur auf festen, ebenen (kippsicheren) **Untergrund** aufstellen und betreiben.
- Standplatz** von Stolpergefahren freihalten.
- Es ist für ausreichende **Lichtverhältnisse** zu sorgen.
- Der Bedienende ist im **Arbeitsbereich** gegenüber Dritten verantwortlich.
- Kinder** vom Mixer fernhalten.
- Jugendliche** unter 16 Jahren dürfen den Mixer nicht bedienen.
- Mixer nur für die unter „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ **aufgeführten Arbeiten** einsetzen.
- Maschine** oder **Teile** an der Maschine nicht verändern.
- Defekte** bzw. **beschädigte Teile** an der Maschine unverzüglich austauschen.
- Inbetriebnahme** des Mixers nur mit vollständigen und unbeschädigten Schutzvorrichtungen.
- Nur bei laufendem Motor die Mischtrömmel **füllen** und **entleeren**.
- Unbedingt Netzstecker ziehen** vor:
 - Versetzen und Transport
 - Reinigungs-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten



Nicht schutzisolierter Mixer (Schutzklasse I)

- Nicht an **Haussteckdosen** anschließen.
- Nur über einen **besonderen Speisepunkt** (z. B. Baustromverteiler mit Fehlerstrom-Schutzschalter 30 mA Auslösestrom) anschließen.

Elektrische Sicherheit

Bei Nichtbeachtung besteht Lebensgefahr!

- Ausführung der **Anschlussleitungen** nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
⇒ 3 x 1,5 mm² bei einer Kabellänge bis max. 25 m
⇒ 3 x 2,5 mm² bei einer Kabellänge über 25 m
- Nur **Anschlussleitungen** mit einer spritzwassergeschützten  benut-
zen.
Gummisteckvorrichtung für erschwerte Bedingungen  benut-
zen.
- Anschlussleitungen** vor Gebrauch auf defekte Stellen oder Alte-
rung untersuchen.
- Niemals defekte **Anschlussleitungen** verwenden.
- Beim Verlegen der **Anschlussleitung** darauf achten, dass sie
nicht gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass
wird.
- Keine provisorischen **Elektroanschlüsse** einsetzen.
- Schutzeinrichtungen** niemals überbrücken oder außer Betrieb
setzen.
- Nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter anschließen (30 mA).

 **Der Elektroanschluss** bzw. **Reparaturen am Elektroanschluss**
hat durch einen konzessionierten Elektrofachmann zu erfolgen, wobei
die örtlichen Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaß-
nahmen zu beachten sind.

 **Reparaturen an elektrischen Teilen** der Maschine haben durch
den Hersteller bzw. von ihm benannte Firmen zu erfolgen.

Inbetriebnahme

 **Alle Sicherheitshinweise beachten.**

Aufstellen der Maschine:

- Maschine auf festem und ebenem **Untergrund** aufstellen.
- Ein Einsinken** der Maschine in den Boden vermeiden.
 Unfallverhütungsvorschriften beachten (Kippgefahr).
- Beachten Sie **beim Aufstellen** der Maschine, daß ein ungehinder-
tes Entleeren der Mischtrommel gewährleistet ist.

Ein- und Ausschalten

Vergewissern Sie sich,

- dass alle Schutzeinrichtungen des Mixers vorhanden und vor-
schriftsmäßig montiert sind.
- dass alle Sicherheitshinweise beachtet wurden.
- Den Motor **nur am Schalter** ein- und ausschalten.
- Bei Stromausfall schaltet die Maschine **automatisch** ab. Zum
Wiedereinschalten den Schalter erneut betätigen.

Motorschutz

Der Motor ist mit einem **Temperaturwächter** ausgerüstet. Der Tempe-
raturwächter schaltet bei Überlastung (Überhitzung) den Motor selbst-
tätig ab. Die Maschine kann nach einer **Abkühlpause** wieder einge-
schaltet werden.

Das Mischen

- Mischer nur für die unter „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ aufge-
führten Arbeiten einsetzen.
- Standfestigkeit** des Mixers überprüfen.
- Füll en** und **entleeren** der Mischtrommel nur bei laufendem Motor.
- Nennfüllmenge** beachten!
- Eine **elektrische Sicherheitsabschaltung** verhindert den Betrieb
bei geöffnetem Schutzgitter. Vor Inbetriebnahme die Funktion der
Sicherheitsabschaltung überprüfen.

Mischgut herstellen:

- Schutzgitter schließen.
- Mischer einschalten.
- Wasser und Zuschlagstoffe (Sand, ...) einfüllen.
- Bindemittel (Zement, Kalk, ...) zugeben.
- Punkt 3 und 4 solange wiederholen bis das erforderliche Mischver-
hältnis erreicht ist.
- Mischgut gut durchmischen lassen.

**Für die Zusammensetzung und Güte des Mischgutes holen Sie
den Rat eines Fachmannes ein.**

Vorgefertigte Mischungen herstellen:

Mischverhältnisse und Angaben auf der Verpackung des Herstellers
beachten.

- Schutzgitter schließen.
- Mischer einschalten.
- Erforderliche Wassermenge einfüllen
- Auf dem Schutzgitter befindet sich ein Sackaufreißer, mit dem die
abgepackte Mischung aufgerissen und der Trommel zugegeben
wird.
- Mischgut gut durchmischen lassen.

Entleeren der Mischtrommel:

Das Entleeren erfolgt über eine Bodenöffnung, die durch betätigen
eines Hebels geöffnet wird.

 Hinweise zum Entleeren siehe S. 29

Transport



Vor jedem Transport Netzstecker ziehen.

 Verladen siehe S. 30

Lagerung

Um die Lebensdauer eines Mixers zu verlängern und ein leichtgän-
giges Bedienen zu gewährleisten sollte dieser vor einer längeren
Lagerung gründlich gereinigt und bewegliche Teile mit einem umwelt-
freundlichen Sprühöl behandelt werden.

Reinigung

Zusätzliche Sicherheitshinweise



Vor jeder Reinigung Netzstecker ziehen.

- Maschine ausschalten und **Netzstecker ziehen**, wenn Reinigungsarbeiten ein direktes Handanlegen an der Maschine (auch mit Bürste, Schaber, Lappen etc.) erfordern. Während dieser Reinigungsarbeiten die Maschine nicht in Betrieb nehmen.
- Zum Reinigen entfernte **Schutzeinrichtungen** müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht werden.
- Motor und Schalter nicht direkt mit einem **Wasserstrahl** abspritzen.
- Rührwerkkopf zum Reinigen abnehmen (siehe S. 30)

Hinweise zum Reinigen:

- Vor einer längeren **Arbeitspause** und nach Arbeitsende den Mischer innen und außen reinigen.
- Die Mischtrommel nicht mit **harten Gegenständen** (Hammer, Schaufel usw.) abklopfen. Eine verbeulte Mischtrommel beeinträchtigt den Mischvorgang und lässt sich zudem schwer reinigen.

Wartung

Der Mischer ist weitgehend wartungsfrei.

Zur Werterhaltung und einer langen Lebensdauer den Mischer wie unter „Lagerung und Reinigung“ beschrieben behandeln. Zudem sollte der Mischer regelmäßig auf Verschleiß und Funktionsmängel überprüft werden. Dies gilt besonders für bewegliche Teile, Schraubverbindungen, Schutzvorrichtungen und elektrische Teile.

Instandsetzung



Vor jeder Instandsetzung Netzstecker ziehen.

- Maschine ausschalten und **Netzstecker ziehen**, wenn Instandsetzungsarbeiten erforderlich sind. Während des Instandsetzens die Maschine nicht in Betrieb nehmen.
- Zum Instandsetzen entfernte **Schutzeinrichtungen** müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht werden.
- Instandsetzungsarbeiten an **elektrischen Teilen** der Maschine oder an Teilen, die den elektrischen Einbauraum betreffen, haben durch den Hersteller bzw. von ihm benannte Firmen zu erfolgen.
- Nur **Original-Ersatzteile** verwenden und diese nicht verändern. Sonst keine Haftung!

Garantie

- * Wir übernehmen 2 Jahre Garantie ab Lieferung des Gerätes vom Lager des Händlers, und zwar für Mängel, die durch Material- bzw. Fabrikationsfehler aufgetreten sind.
- * Als Nachweis für die Garantieansprüche gilt die Rechnung mit dem Rechnungsdatum.
- * Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder unzureichende Verpackung beim Rücktransport der Geräte bzw. Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entstehen, sind Garantieansprüche ausgeschlossen.
- * Anfallende Garantiewerke werden von uns ausgeführt. Es bedarf unserer ausdrücklichen Genehmigung, die Behebung des Schadens von einer anderen Firma vornehmen zu lassen.
- * Fehlerhafte Teile sind unserem Werk porto- bzw. frachtfrei einzuschicken. Die Entscheidung auf kostenlose Ersatzteillieferung obliegt uns.
- * Nur bei Verwendung von Original-Ersatzteilen leisten wir Garantie.
- * Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor.

Betriebsstörungen

Störung	mögliche Ursache	Beseitigung
Motor läuft nicht an	⇒ Netzspannung fehlt ⇒ Anschlusskabel defekt ⇒ Motor überlastet Temperaturwächter ist ausgelöst ⇒ Schalter defekt oder ein Kabel im Schalter ist nicht angeschlossen ⇒ Schutzgitter nicht geschlossen	⇒ Absicherung überprüfen ⇒ überprüfen lassen bzw. erneuern (Elektrofachmann) ⇒ Motor abkühlen lassen ⇒ Schalter überprüfen bzw. austauschen lassen ⇒ Schutzgitter schließen
Motor brummt, läuft aber nicht an	⇒ Mischwerk blockiert ⇒ Zu viel Mischgut in der Trommel (Füllmenge überschritten) ⇒ Kondensator defekt	⇒ Maschine abschalten, Netzstecker ziehen und die Trommel reinigen ⇒ evtl. Schalter mehrmals betätigen oder Rührwerk gegen den Uhrzeiger zurückdrehen kein Erfolg? Trommel entleeren ⇒ Maschine zur Reparatur an Hersteller bzw. von ihm benannte Firma
Bei geöffnetem Schutzgitter schaltet der Motor nicht ab	⇒ Sicherheitsabschaltung ist nicht ausgelöst	⇒ Sicherheitsabschaltung überprüfen bzw. austauschen lassen
Gerät läuft an, blockiert jedoch bei geringer Belastung und schaltet evtl. automatisch ab	⇒ Verlängerungskabel zu lang oder zu kleiner Querschnitt. ⇒ Steckdose zu weit vom Hauptanschluss und zu kleiner Querschnitt der Anschlussleitung.	⇒ Verlängerungskabel mindestens 1,5 mm² bei maximal 25 m Länge. Bei längerem Kabel Querschnitt mindestens 2,5 mm².

By purchasing this mixer, you have acquired a high-quality, perfected and efficient machine.

Please pay careful attention to the following items in order to be sure that the machine will serve you well for many, many years. Keep these instructions in a safe place for later reference.



Be sure that you have carefully read and fully understood these instructions before you start the machine, and adhere to all of them.



Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an ecofriendly recycling.

Contents

Correct use	Page 5
Acceptable risks	Page 5
Safety instructions	Page 5
Start-up	Page 6
- switching on and off	Page 6
Mixing	Page 6
Transport	Page 6
Storage	Page 6
Cleaning	Page 6
Maintenance	Page 7
Repair	Page 7
Guarantee	Page 7
Malfunktion	Page 7
Circuit diagram	Page 30
Technical data	Page 31
Spare parts	Page 32/33

Correct use

- The mixer can be used for both home and professional applications for mixing mortar, bonding agents, plaster, pointing material, filler, lime, plastic and granular material, epoxy resins, refractory materials.
- Proper use includes adherence to the operating, maintenance and repair instructions of the manufacturer and observance of the safety instructions they contain.
- STOP** Any other utilisation counts as improper use, especially mixing combustible or explosive materials (⚠ fire and explosion hazard) and use with foodstuffs. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper use.
➔ **the user alone shall bear the risk.**

Acceptable risks

Even if used properly, **residual risks** can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the "Safety information" and the "Intended usage" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Danger resulting from electric current, if improper connecting leads are used.**
- Touching live parts when electric components are open.**

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.



Safety instructions

Before commissioning this product, read and keep to the following advice. Also observe the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.



Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.



Keep these safety instructions in a safe place.

- Make yourself familiar with the equipment before using it, by reading and understanding the operating instructions.
- Do not use the machine for unsuitable purposes (see 'Normal intended use').
- Be observant. Attend to what you do. Start working with rationality. Do not use the device when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicaments. One moment of carelessness when using the device can result in serious injuries.
- ⚠** Do not touch, inhale (dust formation) or swallow cement or additional materials. Wear personal protective clothing (gloves, protective glasses, dust mask) when filling or emptying the mixing drum.
- Set up and run the mixer on a solid, level **base** (where it will not tip over).
- Make sure that there is **no danger of tripping** near the mixer.
- Be sure that there is enough **light**.
- The operator is responsible for third parties in the **work place**.
- Keep **children** away from mixer.
- Persons** younger than 16 years of age are not allowed to operate the mixer.
- Only use the mixer for the functions **listed** in "Correct use".
- Do not alter the **machine** or any of its **parts**.
- Replace **defective** or **damaged** parts on the machine immediately.
- Only **start up** the mixer if the protective devices are complete and undamaged.
- Fill** or **empty** the mixing drum only when the motor is running.
- Be absolutely sure to **pull the plug** before:
 - moving or transport
 - cleaning, maintenance or repair work



Mixers that are not shockproof (Protection Class I)

- Do not connect up to **household sockets**.
- Only connect up by means of a **special supply point** (for example, a building site main cabinet with a fault-current circuit breaker 30 mA release current).



Electrical safety

Danger to life and limb if not observed!

- Design of the **connection cable** according to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a core cross-profile section of at least
 - ⇒ 3 x 1.5 mm² for cable lengths **up to** 25m
 - ⇒ 3 x 2.5 mm² for cable lengths **over** 25m

- Use only **connecting attachments** with a rubber plug device  for severe requirements  that is protected against spraying water.
- Check **connecting attachments** for defects or ageing before using them.
- Never use defective **connecting attachments**.
- When laying the **connecting attachments**, be sure that they do not get crushed or bent, and that the plug-and-socket connection does not get wet.
- Do not use any **temporary electrical connections**.
- Never bridge over **protective devices** or put them out of operation.
- Only connect with residual current circuit breaker (30 mA).

 A licensed professional electrician must make all **electrical connections and repairs**, and observe local regulations in doing so, especially those regarding protective measures.

 The manufacturer or a company designated by the manufacturer must attend to **the repair of all electrical parts** on the machine.

Start-up

 **Observe all safety instructions.**

Setting up the machine:

- Set up the machine on a solid, level **base**.
- Keep the machine from **sinking** into the ground or floor.  Adhere to accident prevention regulations (danger of tipping).
- When **setting up** the machine, make sure that the mixing drum can be emptied without obstruction.

Switching on and off

Be sure that

- all protective devices are on the mixer and properly mounted.
- all safety instructions are adhered to.
- Switch the motor on and off **only at the switch**.
- In the event of a power failure, the machine will switch off **automatically**. Press the switch again to restart the machine.

Motor protection

The motor is equipped with a **thermostat**. The thermostat switches the motor off automatically in the event of overload (overheating). The machine can be restarted after a **cooling-off period**.

Mixing

- Only use mixer for applications listed under "Correct use".
- Check the stability of the mixer.
- Only fill or empty the mixing drum while the motor is running.
- Observe the nominal filling volume!
- An electrical safety shutdown prevents the mixer operating while the safety grid is open. Check functionality of safety shutdown before commissioning.

Mixture production:

1. Close safety grid.
2. Switch on mixer.

3. Fill with water and aggregate (sand, ...).
4. Add binding agent (cement, lime, ...).
5. Repeat points 3 and 4 until required mixture ratio has been achieved.
6. Blend mixture well.

Have a professional advise you regarding the composition and quality of the material being mixed.

Prepared (commercially available) mixture production:

Observe mixing ratio and details given by manufacturer on packaging.

1. Close safety grid.
2. Switch on mixer.
3. Fill with required volume of water.
4. There is a sack opener on the safety grid which is used to tear open the packed mixture and filling the drum.
5. Blend mixture well.

Emptying the mixing drum:

The drum is emptied through an opening in the base which is opened by actuating a lever.

 See page 29 for instructions on emptying.

Transport



Pull plug each time before transport.

 For loading see page 30.

Storage

The mixer should be cleaned thoroughly before long storage periods and moving parts treated with an environmentally-friendly spray oil. This lengthens the useful life of a mixer and ensures smooth operation of the device.

Cleaning

Additional safety instructions



Pull plug each time before cleaning.

- Switch off machine and **pull plug** if you have to touch the machine (with hand, brush, scraper, rag, etc.) while cleaning it.
- **Protective devices** removed for cleaning must be properly remounted before starting the machine.
- Do not spray the motor and switch directly with a water jet.
- Remove agitator head to clean ( see page 30).

Notes on cleaning:

- Before taking a **break** and after **finishing work**, clean the mixer inside and out.
- Do not beat on the mixing drum **with hard objects** (hammer, shovel, etc.). A dented mixing drum impairs mixing operations and is difficult to clean, besides.

Maintenance

The mixer requires practically no maintenance.

The mixing drum and drive shaft are bedded on ball bearings with permanent lubrication.

To preserve the value of the mixer and increase its service life, handle it as described in "storage and cleaning ". Furthermore, the mixer should be checked regularly for signs of wear and tear or functional deficiencies. This applies especially to moving parts, screw connections, protective devices and electrical parts.

Repair



Pull plug each time before doing repair work.

- Switch off machine and pull plug if repair work should be necessary. Do not start machine during repair work.
- Protective devices removed for repairs must be properly remounted before starting the machine.
- Only the manufacturer or companies authorised by the manufacturer may perform repair work on electrical parts or on parts which affect the space needed to mount electrical equipment.
- Use only unaltered original spare parts. Otherwise, the manufacturer will assume no liability.

Guarantee

- * We guarantee this machine for 2 years from the time of delivery from the dealer's warehouse for deficiencies resulting from faulty material or fabrication.
- * The dated invoice counts as evidence for guarantee claims.
- * Warranty claims, even during the warranty period, will not be accepted for damages due to incorrect handling or inadequate packaging during return of the devices or to a non-observance of the operating instructions.
- * We shall attend to any necessary warranty work. Our express approval is required if another company is intended to eliminate the damage.
- * Defective parts must be sent to our plant carriage paid or postage paid. We reserve the right to decide whether to provide spare parts free of charge.
- * The guarantee only applies if original spare parts are used.
- * We reserve the right to make alterations on the grounds of technical advances.

Malfunctions

Malfunction	Possible cause	Remedy
Motor does not start up	⇒ No mains voltage	⇒ Check fuse protection
	⇒ Defective cable or plug	⇒ Have checked or replaced (electrician)
	⇒ Motor overloaded Temperature monitor activated	⇒ Allow motor to cool down
	⇒ Defective switch or cable in switch is not connected	⇒ Check switch and/or replace
	⇒ Safety grid is not closed	⇒ Close safety grid
Motor hums but does not start up	⇒ Mixing apparatus blocked	⇒ Switch off machine, pull out mains plug and clean drum
	⇒ Too much mixture in drum	⇒ Actuate switch several times ⇒ unsuccessful? Empty drum
	⇒ Defective condenser	⇒ Send machine to manufacturer or a company designated by the manufacturer for repairs
The motor does not switch off when safety grid is open	⇒ Safety shutdown is not triggered	⇒ Check safety shutdown and/or re-place
Machine starts up, but becomes blocked at low load and may switch off automatically	⇒ Extension lead is too long or its cross-section is too small	⇒ Extension lead must be at least 1.5 up to 2.5 mm ² for a maximum length of 25 m; the cross-section of longer cables must be at least 2.5 mm ²
	⇒ Socket is too far from mains connection and the connecting wire's cross section is too small	

Vous venez d'acquérir une puissante mélangeur haut de gamme dont la construction a été étudiée dans les moindres détails pour assurer un malaxage parfait.

Vous êtes cependant tenu d'observer soigneusement les points mentionnés ci-dessous afin d'avoir l'assurance que cette machine fonctionnera impeccablement pendant de nombreuses années à votre entière satisfaction. Par conséquent, nous vous demandons de conserver les instructions de service en lieu sûr pour une utilisation ultérieure en cas de besoin.



Avant de mettre le mélangeur en marche, il est indispensable que vous ayez lu ces instructions de service et que vous ayez observé et compris toutes les informations et consignes qui y sont mentionnées.



Ne jamais jeter un appareil électrique aux ordures ménagères. Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés de façon non-polluante.

Table des matières

Utilisation conforme	page 8
Risque résiduels	page 8
Consignes de sécurité	page 8
Mise en service	page 9
- Marche / Arrêt de le mélangeur	page 9
Le malaxage	page 9
Transport	page 9
Entreposage	page 9
Nettoyage	page 9
Entretien	page 10
Réparation / Maintenance	page 10
Garantie	page 10
Dérangements fonctionnels	page 10
Plan de montage	page 30
Caractéristiques techniques	page 31
Pièces de rechange	page 32/33

Utilisation conforme

- Le mélangeur, pour professionnels et bricoleurs, sert à mélanger le mortier, la colle, le plâtre, les matériaux de jointoyage, le mastic, les revêtements, la chaux, les matières plastiques, les granulés, les résines époxy, les matériaux réfractaires.
- On entend également par utilisation conforme le respect des conditions de service, de réparation et de maintenance prescrites par le constructeur de la machine de même que le stricte respect des consignes de sécurité stipulées dans ces instructions de service.
-  Tout autre type d'utilisation dépassant le cadre spécifié ci-dessus, plus particulièrement le malaxage de substances combustibles ou explosives ( risque d'incendie et d'explosion) et une utilisation dans le secteur alimentaire sont considérés comme n'étant pas conformes. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages qui résulteraient d'une utilisation non conforme.
→ **Seul l'utilisateur est responsable des risques encourus.**

Risques résiduels

Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine, notamment. Les risques résiduels sont minimisés en respectant les « consignes de sécurité » et un « emploi conforme à l'usage prévu » comme toutes les indications des présentes instructions de service.

La prise de conscience et la prudence réduisent les risques de blessures et d'endommagements.

- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.

Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.



Consignes de sécurité

Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.



Remettez les consignes de sécurité à toute personne devant de travailler avec la machine.



Conservez ces consignes de sécurité avec soin.

- Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide des instructions de service.
- Ne pas utiliser l'appareil à des fins non appropriées (voir « Utilisation dans les règles de l'art »).
- Soyez attentif. Veillez à ce que vous faites. Travaillez de façon raisonnable. N'utilisez pas l'équipement si vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. La moindre inattention pendant l'utilisation de l'équipement peut provoquer de graves blessures.
-  Ne pas toucher, respirer (formation de poussière) ou absorber le ciment ou des additifs. Le port de vêtements de protection (gants, lunettes, masque antipoussière) est recommandé lorsque l'on remplit et que l'on vide le tambour-malaxeur.
- Le mélangeur doit être uniquement installée et exploitée sur un **sol** stable, plan (excluant tout risque de basculement).
- L'**emplacement d'implantation** de le mélangeur doit être libéré de tout risque de trébuchement (câbles, outils, pelles, etc. sur le sol).
- L'utilisateur de la mélangeur doit veiller à ce qu'un **éclairage suffisant** soit assuré sur le lieu de travail.
- Dans la **zone de travail**, l'utilisateur de le mélangeur est responsable vis-à-vis de tierces personnes.
- Veillez à ce que des **enfants** ne puissent pas avoir accès à le mélangeur.
- L'utilisation de le mélangeur est formellement interdite aux **jeunes gens** âgés de moins de 16 ans (ou éventuellement plus jeunes ou plus âgés en fonction de la législation en vigueur dans le pays d'utilisation).
- L'utilisation de le mélangeur est strictement réservée à l'**exécution des travaux** dans le cadre d'une "utilisation conforme".
- Ne pas modifier la **machine** ou des **pièces** de cette machine.
- Il est indispensable de remplacer immédiatement toute pièce de la machine **défectueuse** ou **endommagée**.
- Mise en service** de le mélangeur uniquement en présence des dispositifs de protection complets et présentant un fonctionnement impeccable.
- Le **chargement** et le **déchargement** de la cuve de malaxage doivent exclusivement s'effectuer lorsque le moteur de la cuve de malaxage tourne.
- Il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise** avant
 - de déplacer et de transporter le mélangeur
 - toute opération de nettoyage, d'entretien, de réparation et de maintenance



Mélangeurs sans isolation de protection (classe de protection I)

- Ne pas la brancher à des **prises de courant domestiques**.
- Raccorder le mélangeur uniquement à un **point d'alimentation spécial** (p. ex. poste de distribution de courant sur le chantier avec disjoncteur par courant de défaut à courant de déclenchement 30 mA).

Sécurité électrique

En cas de non observation, il y a danger de mort !

- Exécution de la **ligne de raccordement** cf. IEC 60245 (H 07 RN-F) avec une section d'au moins
⇒ 3 x 1,5 mm² pour les câbles d'une longueur de **jusqu'à 25 m**
⇒ 3 x 2,5 mm² pour les câbles **de plus de 25 m**
- Utiliser exclusivement des **lignes de raccordement** pourvues d'un dispositif enfichable en caoutchouc  protégé contre les projections d'eau et conçu pour des conditions d'exploitation difficiles .
- Avant de procéder au branchement, il convient de soumettre les **lignes de raccordement** à un contrôle visuel pour exclure la présence de défauts ou de fragilisation par vieillissement.
- Ne jamais utiliser de **lignes de raccordement** défectueuses ou rafistolées.
- Lors de la pose de la **ligne de raccordement**, veiller à ce qu'elle ne soit ni coincée, ni compressée, ni pliée et à ce que le connecteur ne soit pas soumis à l'humidité ou tombe dans un liquide quelconque.
- Ne jamais utiliser de **connexions électriques** provisoires ou rafistolées.
- Ne jamais ponter ou inactiver les **dispositifs de protection**.
- Ne brancher que par un disjoncteur à courant de défaut (30 mA).

 Le branchement électrique ou resp. les **réparations de la connexion électrique** est/sont réservé(e)s à un électrotechnicien qualifié et homologué qui est tenu de respecter les règles et prescriptions locales et nationales, surtout eu égard aux mesures de sécurité.

 Les **réparations des pièces électriques** de le mélangeur doivent être exclusivement confiées au constructeur ou resp. à des entreprises mentionnées par ses soins.

Mise en service

 **Observer scrupuleusement toutes les consignes de sécurité.**

Mise en place de la machine:

- L'implantation de le mélangeur doit s'effectuer sur un **sol** stable et plan.
- Eviter que le mélangeur **s'enfonce** dans le sol.  Observer les prescriptions de prévention des accidents (risque de basculement).
- Lors de la **mise en place** de le mélangeur, veillez à ce que la cuve de malaxage puisse être déchargée sans aucun obstacle.

Marche / Arrêt de le mélangeur

Assurez-vous

- que tous les dispositifs de protection de le mélangeur sont en place et qu'ils ont été montés dans les règles de l'art
- que toutes les consignes de sécurité ont été observées.

- La mise en marche et à l'arrêt du moteur s'opère **uniquement sur l'interrupteur principal**.
- En cas de coupure de courant, la machine s'inactive **automatiquement**. Pour la remettre en marche, il suffit d'actionner de nouveau l'interrupteur principal.

Disjoncteur-protecteur

Le moteur est équipé d'une **sonde thermique** qui inactive automatiquement le moteur en cas de surcharge (surchauffe). A la suite

d'une **pause de refroidissement**, le mélangeur pourra être remise en marche.

Le malaxage

- N'employer le mélangeur que pour les travaux décrits au point „Emploi en conformité d'usage“.
- Vérifier la solidité du mélangeur.
- Ne remplir et vider le tambour-malaxeur que lorsque le moteur est en marche.
- Tenir compte du volume de remplissage nominal!
- Un disjoncteur de sécurité électrique empêche le fonctionnement lorsque la grille protectrice est ouverte. Vérifier le fonctionnement du disjoncteur de sécurité avant la mise en service.

Constituer le mélange:

1. Fermer la grille de protection
2. Mettre le mélangeur en marche
3. Verser l'eau et les additifs (sable, ...)
4. Ajouter l'agglomérant (ciment, chaux...)
5. Répéter points 3 et 4 jusqu'à ce que la bonne proportion de mélange soit atteinte.
6. Bien malaxer le mélange.

Pour ce qui est de la composition et de la qualité de la masse à malaxer, adressez-vous à un spécialiste qui vous conseillera.

Constituer des mélanges déjà prêts:

Respecter les proportions et les indications figurant sur l'emballage du fabricant.

1. Fermer la grille de protection
2. Mettre le mélangeur en marche
3. Verser la quantité d'eau nécessaire
4. Sur la grille se trouve un déchireur de sac avec lequel on déchire le mélange déballé pour le verser dans le tambour
5. Bien malaxer le mélange.

Vidage du tambour-mélangeur :

Le vidage se fait par une ouverture du fond qui s'ouvre en actionnant un levier.

 Voir p. 29 pour les consignes de vidage.

Transport



Avant chaque transport, il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise.

 Chargement voir p. 30

Entreposage

Afin de prolonger la durée de vie d'un mélangeur et de garantir une manipulation facile, il est recommandé avant une longue mise en dépôt de nettoyer soigneusement le mélangeur et de graisser les pièces mobiles avec une huile de pulvérisation écophile.

Nettoyage

Consignes de sécurité supplémentaires



Avant de procéder à des opérations de nettoyage, il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise !

- Mettez la machine hors circuit (ARRET) et **débranchez la fiche secteur** lorsque les opérations de nettoyage exigent un travail manuel direct sur la machine (même si c'est avec une brosse, un grattoir, un

chiffon, etc.). Au cours de ces travaux de nettoyage, ne mettez pas le mélangeur en marche.

- Des dispositifs de protection enlevés pour procéder au nettoyage doivent être correctement remis en place une fois les travaux terminés.
- Ne pas rincer le moteur et le commutateur avec un jet d'eau direct.
- Enlever la tête du mélangeur pour le nettoyage (voir p. 30).

Consignes de nettoyage :

- Avant toute **pause de travail** prolongée et une fois le travail terminé, l'intérieur et l'extérieur de le mélangeur devront être soigneusement nettoyés.
- Ne pas cogner la cuve de malaxage avec des **objets durs** (marteau, pelle, etc.) pour décrocher les salissures. En effet, une cuve de malaxage cabossée entrave le malaxage et rend en outre un nettoyage difficile.

Entretien

Le mélangeur ne nécessite quasiment pas d'entretien.

La cuve de malaxage et l'arbre d'entraînement sont équipés de roulements à billes qui sont dotés d'un graissage à vie.

Pour que votre mélangeur ne se dévalorise pas et que sa grande longévité soit assurée, il convient de la traiter comme décrit au chapitre " Entreposage et nettoyage". En outre, le mélangeur devrait être régulièrement soumise à un contrôle visuel de routine pour déceler la présence éventuelle de traces d'usure et de déficiences fonctionnelles. Ceci s'applique plus particulièrement aux pièces mobiles, aux assemblages vissés, aux dispositifs de protection et aux pièces électriques.

Réparation / Maintenance



Avant chaque réparation/maintenance, il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise.

- Mettez le mélangeur hors circuit (ARRET) puis **débranchez la fiche secteur** si des travaux de réparation/maintenance s'avèrent être

nécessaires. Au cours de ces opérations, ne mettez surtout pas la machine en marche.

- Il est absolument nécessaire de remettre correctement en place les **dispositifs de protection** qui avaient été enlevés pour procéder aux travaux de réparation/maintenance.
- Les travaux de maintenance sur des **pièces électriques** de la machine ou sur des pièces qui concernent l'espace de montage électrique sont strictement réservés au constructeur ou resp. à des entreprises qui auront été mentionnées par ses soins.
- Seules des **pièces de rechange originales** ont le droit d'être utilisées, leur modification étant bien entendue interdite. Sinon, vous serez personnellement responsable et il y aura perte des droits de garantie!

Garantie

- * Nous accordons une garantie de 2 ans, à partir de la date de livraison de le mélangeur départ entrepôt du revendeur et ce, pour tout vice résultant d'un défaut de matériau ou de fabrication.
- * La facture sur laquelle la date de facturation est apposée sert de justificatif des droits de garantie.
- * La garantie ne couvre pas les dommages dus à un maniement incorrect ou à un emballage insuffisant pendant le transport de retour des appareils ou au non-respect du mode d'emploi, même pendant le délai de garantie.
- * Les travaux sous garantie éventuellement requis seront réalisés par nos soins. La réparation/l'élimination des vices par d'autre entreprises exige notre autorisation préalable explicite.
- * Les pièces défectueuses devront être expédiées à notre atelier taxes de fret et d'affranchissement payées. C'est à nos services qu'il incombe de décider si la livraison de(s) la/les pièce(s) de rechange sera gratuite ou pas.
- * Nous octroyons un droit de garantie à condition que seules des pièces de rechange d'origine soient utilisées.
- * Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications dans le sens d'un progrès technique.

Dérangements fonctionnels

Dérangement	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas	⇒ Absence de tension secteur ⇒ Câble de raccordement défectueux ⇒ Moteur surchargé Contrôleur de température est déclenché ⇒ Commutateur défaillant ou bien un câble dans le commutateur n'est pas branché ⇒ Grille protectrice n'est pas fermée	⇒ Contrôler le fusible ⇒ Laissez le contrôler (par un électricien) ⇒ Laissez refroidir le moteur ⇒ Faire vérifier voire changer le commutateur ⇒ Fermer la grille de protection
Le moteur ronfle mais ne démarre pas	⇒ Mélangeur bloqué ⇒ Trop de mélange dans le tambour (volume de remplissage dépassé) ⇒ Condensateur défectueux	⇒ Eteindre le machine, retirer la fiche et nettoyer le tambour ⇒ Actionner évent. plusieurs fois le commutateur. Sans succès? Vider le tambour ⇒ Expédier la mélangeur au constructeur ou à une entreprise mentionnée par ses soins pour la faire réparer
Le moteur ne s'arrête pas lorsque la grille de protection est ouverte	⇒ Disjoncteur de sécurité n'est pas déclenché	⇒ Faire vérifier voire changer le disjoncteur de sécurité
Le mélangeur démarre, toute-fois, elle se bloque déjà à faible sollicitation et s'inactive éventuellement automatique-ment	⇒ Le câble de rallonge est trop long ou la section est trop petite ⇒ La fiche secteur est trop éloignée du raccordement principal et la section de la ligne de connexion est trop petite	⇒ Câble de rallonge au moins 1,5 mm² pour une longueur maximale de 25 mètres. En présence d'un câble plus long, section de 2,5 mm² au moins.

Zakoupením této míchačky jste získali vysoce kvalitní, vyzrálý a výkonově silný přístroj.

Chcete-li, aby Vám náš produkt věrně dlouhá léta sloužil věnujte pozornost následujícím bodům. Návod k použití uschovejte pro případné budoucí použití.



Než míchačku uvedete do provozu, přečtěte si tento návod k obsluze a splňte všechny uvedené podmínky.



Elektrospotřebiče nepatří do domácího odpadu. Zařízení, příslušenství a obal odevzdávejte k recyklaci šetřící životní prostředí.

Obsah

Okruhy použití	str. 11
Rizika	str. 11
Bezpečnostní upozornění	str. 11
Uvedení do provozu	str. 12
- Zapnutí a vypnutí	str. 12
Provoz(míchání)	str. 12
Transport	str. 12
Uskladnění	str. 12
Čištění	str. 12
Údržba	str. 13
Opravy	str. 13
Garance	str. 13
Poruchy při provozu	str. 13
Technická data	str. 13
Plán zapojení	str. 30
Technická data	str. 31
Seznam náhr.dílů	str. 32/33

Okruhy použití

- Tato míchačka může být nasazena jednak v domácích podmínkách nebo při profipracích pro míchání malty, lepidel, sádry, plnicích materiálů, špachtlových materiálů, ochranných nátěrů či hmot, vápna, umělých hmot, granulátů, tvrzených pryskyřic, ohněvzdorných materiálů.
- K okruhům použití patří též dodržení pokynů od výrobce a to uvedení do provozu, čištění, opravy a následná bezpečnostní opatření.
-  Každé další využití, překračující výše uvedené, zejména pak míchání hořlavých či explozivních látek či užití přístroje v oblasti potravinářství překračuje rámec působnosti a při event. Vzniklých škodách neručí výrobce za jejich náhrady.
→ **Riziko nese výhradně uživatel.**

Rizika

I při dodržení okruhů působnosti užití míchačky a přes dodržení všech předepsaných bezpečnostních opatřeních je nutno počítat s některými zbytkovými riziky:

Tato rizika však je možno minimalizovat jestliže budete věnovat pozornost bezpečnostním opatřením a dodržíte-li okruhy působnosti použití přístroje.

Při vlastní práci ohleduplnost a opatrnost zmenšují rizika zranění nebo jiných škod.

- Ohrožení el.proudem při použití nevhodných kabelů či připojení k síti.**
- Dotek el.součástí pod proudem při otevřených stav.součástech.**

Další rizika nejsou vyloučena.



Bezpečnostní opatření

Před uvedením tohoto výrobku do provozu si přečtěte a dodržujte následující pokyny a předpisy bezpečnosti práce vašeho profesního sdružení resp. v dané zemi platné bezpečnostní předpisy, abyste ochránili sebe a jiné před možným úrazem.

-  Seznamte s bezpečnostními pokyny, předpisy a opatřeními všechny osoby, které mohou se strojem pracovat.

-  Uschovejte pečlivě tyto předpisy.

- Před uvedením do provozu se řádně se strojem seznámte prostřednictvím návodu.
- Nepoužívejte přístroj pro účely, pro které není určen (viz vymezení použití a práce s vysavačem listí).
- Buďte pozorní. Dávejte pozor na to, co děláte. Přístupujte k práci odpovědně. Nepoužívejte přístroj, když jste unavení nebo když jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Okamžik nepozornosti při použití přístroje může mít za následky vážná zranění
-  Cement či jeho přísady nevdechovat, nedotýkat nebo nepožívat. Při plnění a vyprazdňování užívat osobní ochranné pomůcky(rukavice, brýle, respirátor, ochranný oděv).
- Míchačku postavit pouze na pevné podlaží bez nebezpečí překocení.
- Z pracovního místa odstranit vše co může způsobit klopýtnutí.
- Zajistit dostatečné světlo při práci.
- Obsluha míchačky je zodpovědná vůči třetím osobám.
- Z pracovního okruhu vyloučit děti.
- Mladiství pod 16 let nesmějí míchačku obsluhovat.
- Míchačku používat pouze v souladu s okruhem použití.
- Nezměnit konstrukci či jednotlivé části přístroje.
- Defektní či poškozené části neprodleně vyměnit.
- Uvedení do provozu pouze s řádnými a nepoškozenými ochrannými prostředky.
- Plnění a vyprazdňování pouze při běžícím motoru.
- Bezpodmínečně vytáhnout zástrčku  
z porodu při:
- přemísťování a transportu
- čištění, údržbě či opravách



Míchačka nemá ochrannou třídu (třída ochrany I)

- Nepřipojovat do domácích zásuvek.
- Pouze připojit přes stavební el. rozdělovač proudu s ochranným vypínačem 30 mA vypínacím proudem.

Elektrická bezpečnost

Při nedbání těchto opatření hrozí ohrožení života!

- Provedení připojovacího vedení podle IEC 60245 s průřezem vodičů minimálně
⇒ 3 x 1,5 mm² při délce kabelu do 25 m
⇒ 3 x 2,5 mm² při délce kabelu nad 25 m (cca do 40 m)
-  Připojovací kabely použít pouze s gumovou násadou odolnou proti tlakové vodě a určenou pro ztížené podmínky .
- Před každým použitím kabely prohlédnout zda nemají vady či nepuchří.
- Nikdy nepoužívat kabely s defektem.
- Při pokládání přípojného kabelu dbát na to, aby kabel nebyl zamotán či skřípnut a prohlédnout zda spojení kabelů se zdrojem je suché.
- Nikdy nepoužívat provizorní připoje.
- Ochranná zapojení nikdy nepřemostit nebo jinak vyloučit z provozu.
- Zapojit vždy pouze přes bezpečnostní ochranný spínač 30 mA!

 Elektrický přípoj resp. opravy na něm může provádět pouze koncesovaná elektrofirma, která je seznámena s místními bezpečnostními předpisy, které jsou v souvislosti s bezpečnostními opatřeními.

 Opravy na elektrických součástech míchačky může provádět pouze výrobce resp. jím určená firma.

Uvedení do provozu

 Veškeré bezpečnostní předpisy respektovat.

Umístění míchačky:

- Míchačku umístiti na pevné a stabilní místo.
- Zamezit event. propadání míchačky.
- Respektovat bezpečnostní opatření (překlopení).  Dbát na to, aby při vyprazdňování míchačky nevznikly překážky.

Zapnutí a vypnutí

Ujistěte se, že

- veškeré bezpečnostní zařízení a prostředky jsou po ruce resp. řádně namontovány.
- všechna bezpečnostní opatření jsou řádně naplněna.
- Motor spustit vypínačem.
- Při výpadku proudu se míchačka sama vypne. K znovuzapnutí znovu použít vypínač.

Termická ochrana motoru

Motor je vybaven termickou ochranou. Při přehřátí se automaticky vypne. Po ochlazení přestávce může být znovu zapnut.

Míchání

- Míchačku pouze a jen podle popsanych okruhů působnosti používat.
- Provéřít zda míchačka je správně ustavena na podložce.
- Plnění a vyprazdňování pouze za běžícího motoru.
- Respektovat uvedené hodnoty náplně – množství.
- Elektrické zařízení znemožňuje provoz míchačky při otevřené ochranné mříži. Před uvedením do provozu toto zařízení prověřte.

Výroba míchací směsi

1. Zavřít ochrannou mříž.
2. Zapnout míchačku.
3. Vlít vodu a písek (nebo jinou zákl.hmotu)
4. Přidat spojovací látky (cement, vápno atd.)
5. Body 3 a 4 tak dlouho opakovat až dosáhneme žádoucího účinku.
6. Směs nechat promíchat.

Odborník Vám sdělí žádoucí poměry látek pro kvalitu směsi.

Míchání pytlových materiálů

1. Ochrannou mříž zavřít.
2. Zapnout míchačku.
3. Vlít vodu.
4. Na ochranné mříži je otvárač pytle. Pytel vložit protrhnout a naplnit míchačku.
5. Směs promíchat.

Vyprázdnění míchačky

Toto se děje otevřením otvoru na dně bubny. Pro toto je určena páka, která je umístěna na straně bubny ( viz str. 29)

Transport

Před každým transportem odpojte přístroj od sítě.



 Nakládání viz str. 30

Uskladnění

Aby Vám míchačka sloužila dlouhá léta bez poruch a byla nadále snadno ovladatelná uskladněte ji na delší dobu dokonale čistou a všechny pohyblivé části ošetřete ekologickým lehkým olejem.

Čištění



Před každým čištěním odpojte míchačku od proudu.

- Míchačku odpojte od sítě vytážením zásuvky. V průběhu prací nikdy míchačku nezapínejte.

- Jestliže jste při čištění některé ochranné prostředky odejmuli – musíte je po skončení čištění opět řádně namontovat.
- Motor a vypínač nikdy nečistit pomocí vody.
- Hlavu míchacího zařízení pro čištění možno odebrat (viz str. 30).

Upozornění pro čisticí práce:

- Před delší pracovní přestávkou a po skončení pracovní doby vždy míchačku vyčistit zevnitř i zvenku.
- Míchací buben nikdy nečistit pomocí tvrdých předmětů (klepat kladivem či lopatou. Ponechaná ztvrdlá směs poškozuje míchací zařízení a lze ji jen těžko odstranit.

Údržba

Míchačka nevyžaduje běžnou údržbu. Pouze kontrolovat běžné opotřebení. Toto platí zejména pro všechny pohyblivé části, šroubová spojení, ochranná zařízení a el.části.

Opravy



Před každou opravou odpojit míchačku od el. proudu.

- Míchačku vypnout a zástrčku vztáhnout ze sítě. V průběhu oprav míchačku nikdy neuvádět do provozu. Jestliže jste v průběhu oprav odejmuli ochranná zařízení, potom je musíte po skončení oprav znovu řádně namontovat.

- Event.opravy na el. zařízení smí provádět pouze výrobce nebo jím jmenovaná koncesovaná elektřifirma.
- Při výměně dílů pouze originální náhradní díly používat. V opačném případě není záruk.

Garance

- Je výrobcem poskytována 2 rok od doby zakoupení. Záruka se týká závad materiálu a chyb vzniklých při konstrukci v továrně.
- Důkaz záručních nároků je účet s datem zakoupení.
- Při škodách způsobených nesprávným zacházením, nedostatečným zabalením při zpětném transportu resp. při škodách způsobených nedbáním zde uvedených předpisů o obsluze, jsou garanční nároky vyloučeny.
- Případné garanční opravy budou námi řízeny. K tomu je nutné naše písemné povolení, aby jiná firma mohla opravy provést. Náhradní díly budou naší továrnou bezplatně poskytnuty. Rozhodnutí o bezplatném zaslání si vyhrazujeme.
- Garance je naplněna pouze užitím originálních náhradních dílů-změny, které mohou pro-běhnout v důsledku technického zlepšení si vyhrazujeme.

Poruchy při provozu

Porucha	možná příčina	oprava
Nejde motor	⇒ výpadek proudu ⇒ vada kabelu ⇒ přetížení motoru ⇒ term.ochrana vypadla vadný vypínač nebo kabel není připojen ⇒ ochranná mříž není uzavřena	⇒ kontrola jistiění ⇒ zkontrolovat u konc. el. firmy ⇒ nechat motor vychladnout ⇒ kontrola vypínače ⇒ uzavřít mříž
Motor bzučí a nejde	⇒ blokace mích. zařízení ⇒ příliš mnoho směsi ⇒ chyba v kondenzátoru	⇒ vypnout stroj, vytáhnout zásuvku, vyčistit buben ⇒ odebrat směs, znovu zapnout ⇒ nechat opravit konc. firmou
Při otevření mříže se motor nevypne	⇒ chyba v bezpečn. spínači	⇒ kontr. bezp. spínače event. výměna
Stroj běží, ale blokuje při malém zatížení nebo se aut. vypne	⇒ příp.kabel příliš dlouhý, nebo malý průměr vodičů	⇒ kontr. příp. kabelu dle výše uvedených dispozic

Vi ønsker Dem tillykke med Deres nye blandemaskine, som er af høj kvalitet og meget ydedygtig.

Tag venligst hensyn til de efterfølgende afsnit, så maskinen yder Dem en god tjeneste under mange års drift. Opbevar venligst betjeningsvejledningen til senere brug.



Inden De tager maskinen i drift, bør betjeningsvejledningen læses og forstås, og der bør tages hensyn til alle anvisninger.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes med dagrenovationen.

Apparater, tilbehør og emballagen skal tilføres en miljøvenlig genanvendelse.

Indholdsfortegnelse

Korrekt brug og anvendelsesområder	side 14
Risikoe	side 14
Sikkerhedsanvisninger	side 14
Idriftsættelse	side 15
- til- og frakobling	side 15
Blanding	side 15
Transport	side 15
Opbevaring	side 15
Rengøring	side 15
Eftersyn	side 16
Vedligeholdelse	side 16
Garanti	side 16
Driftsforstyrrelser	side 16
Strømskema	side 30
Tekniske data	side 31
Reservedele	side 32/33

Korrekt brug og anvendelsesområder

- Blandemaskinen kan benyttes både professionelt og hjemme til blanding af mørtel, klæbestoffer, gips, fugematerialer, spartelmasse, bstrygningsmasse, kalk, plastmaterialer, granulat, epoxyharpiks og ildfaste materialer.
- Til korrekt brug hører også, at de fra producenten angivne drifts-, vedligeholdelses- og idriftsættelsesbetingelser bliver overholdt, og at sikkerhedsanvisningerne bliver fulgt.
-  Enhver brug derudover, især blandingen af eksplosivstoffer ( Enhver brug derudover, især blandingen af eksplosivstoffer) og brug indenfor levnedsmiddelområdet, hører ikke ind under anvendelsesområderne. For beskadigelser af enhver art, der skulle resultere herfra, tager producenten ikke risikoen → kun brugeren kan drages til ansvar.

Risikoe

Selvom hæksaksen anvendes til det tiltænkte formål og alle gældende sikkerhedsbestemmelser overholdes, kan der være uberegnelige risici betinget af konstruktionen.

Uberegnelige risici kan minimeres, når "Sikkerhedsanvisninger" og "Tiltænkt anvendelse" samt selve brugervejledningen følges og overholdes.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- Fare på grund af strøm ved brug af ikke henholdsmaessige tilslutningsledninger.
- Berøring af spændingsfrie dele ved åbnede elektriske byggede.

Desuden kan der være ikke åbenlyse uberegnelige risici på trods af alle trufne forholdsregler.



Sikkerhedsanvisninger

Læs og iagttag før igangsætning af dette produkt følgende henvisninger og Deres fagsammenslutnings forskrifter om ulykkesforebyggelse hhv. de gyldige sikkerhedsbestemmelser i det pågældende land for at beskytte Dem selv og andre mod eventuelle skader.



Giv sikkerhedsanvisningerne videre til alle personer, som arbejder med hæksaksen.



Disse sikkerhedsanvisninger skal opbevares om-hyggeigt.

- Gør Dem kendt med apparatet før brug ved hjælp af betjeningsvejledningen.
- Anvend apparatet ikke til formål, som det ikke er beregnet til (se "Formålsbestemt anvendelse").
- Vær opmærksom. Vær opmærksom på hvad De har med at gøre. Vær fornuftigt ved arbejdet. Anvend apparatet ikke, når De er træt eller under indflydelse af rusmidler, alkohol eller medikamenter. Et øjeblik uagtsomhed ved anvendelse af apparatet kan medføre alvorlige læsioner.
-  Undgå berøring med cement eller tilsætningsstoffer samt indånding (støvdudvikling) eller indtagelse. Benyt personligt beskyttelsesudstyr (handsker, beskyttelsesbriller, støvmaske) i forbindelse med påfyldning og tømning af blandetromlen.
- Blandemaskinen bør kun opstilles og drives på en fast og jævn underflade (sikker mod kipning).
- Opstillingspladsen skal være fri for ting, der kan snubles over.
- Der skal sørges for gode lysforhold.
- Brugeren er ansvarlig for tredjemand i arbejdsområdet.
- Børn skal holdes væk fra apparatet.
- Unge mennesker under 16 år må ikke betjene blandemaskinen.
- Blandemaskinen må kun bruges til de arbejdsopgaver, som er opført i afsnittet "Korrekt brug og anvendelsesområder".
- Maskinen eller dele af maskinen må ikke forandres.
- Beskadigede dele eller dele, som er i stykker skal udskiftes med det samme.
- Idriftsættelsen af blandemaskinen må kun ske med de fuldstændigt forhåndsværende sikkerhedsmekanismer.
- Det er nødvendigt at tage netafbryderen af inden:
 - Flytning eller transport
 - Rengøring, vedligeholdelses- eller eftersynsarbejder



Ikke beskyttelsesisoleret blandemaskine (Beskyttelsesklasse I)

- Må ikke tilsluttes **husstikkontakter**.
- Må kun tilsluttes stikkontakter med jordforbindelse (f.eks. byggestrømfordeler med fejlstrømbeskyttelseskontakt 30 mA brydestrøm).

Elektrisk sikkerhed

Livsfare ved ignorering!

- Udførelse af **tilslutningskablet** i henhold til IEC 60245 (H 07 RN-F) med et årtværsnit på mindst
⇒ 3 x 1,5 mm² ved en kabellængde **op til** 25 m
⇒ 3 x 2,5 mm² ved en kabellængde **over** 25 m
-  Anvend kun **tilslutningsledninger** af gummi som er vandtætte .
- **Tilslutningsledningerne** skal før brugen undersøges for beskadigelser.
- Der må aldrig bruges beskadigede **tilslutningsledninger**.
- Ved trækningen af **tilslutningsledningen** skal der tages hensyn til, at den ikke bliver knust, knækket eller at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Der må ikke bruges provisoriske **elektrotilslutninger**.
- Ved **beskyttelsesindretninger** må aldrig bruges brokontakt eller tages ud af drift.
- Skal tilsluttes via fejlstrømsrelæ (30 mA).

 **Elektrotilslutningen** henholdsvis reparationer ved elektrotilslutningen skal gennemføres af en elektrofagmand med koncession. Herved skal der tages hensyn til de lokale forskrifter, især beskyttelsesforholdene.

 **Reparationer ved elektriske dele** af maskinen skal gennemføres af producenten hhv. af firmaer foreslået af producenten.

Idriftsættelse

Tag hensyn til alle sikkerhedsforskrifter

Opstilling af maskinen:

- Maskinen skal opstilles på fast og jævn **unterlag**.
- Maskinens **nedsynkning** i jorden skal undgås.
 Tag hensyn til forskrifterne for forebyggelse mod ulykker (kipningsfare).
- Ved maskinens opstilling bør tages hensyn til at blandetromlen kan tømmes uden hindringer.

Til- og frakobling

Husk altid at forsikre Dem, at

- alle beskyttelsesmekanismer på blandemaskinen er korrekt monteret.
- alle sikkerhedsanvisninger er blevet fulgt.
- Motoren må kun sættes i drift og tages ud af drift via kontakten.
- Ved strømafbrydelse kobler maskinen **automatisk** fra. For at tage maskinen i drift igen bør kontakten trykkes på ny.

Motorbeskyttelse

Motoren er forsynet med **temperaturovervågning**. Temperatur-overvågningen kobler motoren automatisk fra ved overbelastning (overhedning). Maskinen kan efter en **afkølingspause** tages i drift igen.

Blanding

- Blandeanlægget må kun benyttes til de opgaver, der beskrives i afsnittet "Korrekt brug og anvendelsesområder".
- Kontroller at blandeanlægget står på et solidt underlag.
- Påfyldning og tømning af blandetromlen skal ske, mens motoren er tændt.
- Vær opmærksom på den korrekte påfyldningsmængde.
- Sikkerhedsafbryderen forhindrer drift i forbindelse med åbent beskyttelsesgitter. Kontroller sikkerhedsfunktionen inden blanderen tages i brug.

Fremstilling af blandingsmaterialer:

1. Luk beskyttelsesgitteret.
2. Tænd for blandeanlægget.
3. Fyld vand og sand i.
4. Tilsæt bindemidler (cement, kalk,).
5. Gentag pkt. 3 og 4, indtil blandeforholdet er, som det skal være.
6. Materialerne blandes grundigt.

Hent råd hos en fagmand for sammensætningen og kvaliteten af blandematerialet.

Fremstilling med færdigprodukter:

Værk opmærksom på blandeforholdet og producentens oplysninger på emballagen.

1. Luk beskyttelsesgitteret.
2. Tænd for blandeanlægget.
3. Fyld den påkrævede vandmængde på.
4. På beskyttelsesgitteret befinder der sig en anordning, hvorpå den færdigpakke blending kan rives op og tilsættes tromlen.
5. Materialerne blandes grundigt.

Tømning af blandetromlen:

Tømning sker via en lem, der åbnes ved hjælp af et betjeningshåndtag.

 Yderligere oplysninger om tømning, se side 29.

Transport



Før enhver transport bør netstikket tages fra

 Lastning, se side 30.

Opbevaring

Med henblik på at forlænge blanderens levetid og sikre nem betjening anbefales det, at rense blanderen grundigt og behandle de bevægelige dele med miljøvenlig sprøjteolie i forbindelse med længere oplagring.

Rengøring

Yderligere sikkerhedshenvisninger



Inden enhver rengøring bør netstikket tages fra.

- Maskinen skal tages ud af drift og **netstikket** bør **tages fra** når der foretages rengøringsarbejde eller en direkte håndtering af maskinen (også med børste, skrabejern, klud osv.) Under rengøring må maskinen ikke tages i drift.
- Beskyttelsesudstyr**, som blev fjernet på grund af rengøring, skal absolut monteres forskriftsmæssigt igen.
- Motoren og afbryderen må ikke komme i direkte kontakt med vandstråler.
- Røreværket kan tages ud af tromlen i forbindelse med rengøring (se side 30).

Rengøringsanvisninger:

- Inden en længerevarende **arbejdspause** og efter arbejdets afslutning skal blandemaskinen renses både inden i og uden på.
- Blandetromlen må ikke afbankes med **hårde genstande** (skovl, hammer osv.). Buler i blandetromlen kan have indflydelse på blandingsprocessen og besværliggør desuden rengøringen.

Eftersyn

Blandemaskinen kræver stort set intet eftersyn.

For at blandemaskinen holder værdien og en lang levetid, bør den behandles som beskrevet i afsnittene "Transport" og "Lagring". Desuden skal blandemaskinen kontrolleres for slid og funktionsmangler. Dette gælder især for bevægelige dele, skrueforbindelser, beskyttelsesudstyr og elektriske dele.

Vedligeholdelse



Inden enhver vedligeholdelse skal netstikket tages fra.

- Maskinen skal tages ud af drift og **netstikket** tages fra når vedligeholdelsesarbejde foretages. Under vedligeholdelsesarbejde må maskinen ikke tages i drift.
- Beskyttelsesudstyr**, der er fjernet på grund af vedligeholdelsesarbejde, bør monteres forskriftsmæssigt igen.
- Vedligeholdelsesarbejde **ved elektriske dele** af maskinen eller ved dele, der vedrører det elektriske monteringsrum, skal udføres af producenten hhv. af firmaer foreslået af producenten.
- Der må kun bruges **originale reservedele**, og de må ikke forandres. Ellers tages intet ansvar!

Garanti

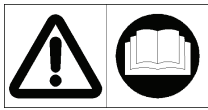
- Der er 2 års garanti fra maskinens levering fra sælgerens lager for de mangler, der opstår på grund af materiale- eller fabrikationsfejl.
- Som attest for garantikrav gælder fakturaen med fakturadato.
- Der kan i garantiperioden ikke gøres garantikrav gældende for skader, der måtte være opstået pga. usagkyndig behandling, utilstrækkelig indpakning i forbindelse med transport eller tilsidesættelse af betjeningsvejledningen.
- Nødvendigt garantiarbejde udføres af producenten. Udføres reparationen af et andet firma, kræves vor udtrykkelige tilladelse.
- Fejlagte dele skal sendes fragt- og portofri til vor fabrik. Vi afgør, om leveringen af reservedelen er gratis.
- Der gives kun garanti ved brug af originale reservedele.
- Vi forbeholder os ret til forandringer, som tjener det tekniske fremskridt.

Driftsforstyrrelser

Problem	Muligt årsag	Løsning
Motoren starter ikke	⇒ Manglende netforsyning. ⇒ Tilslutningskabel er i stykker. ⇒ Motoren er overbelastet og temperaturkontrollen reagerer. ⇒ Afbryder defekt eller afbryderkabel mangler at blive tilsluttet. ⇒ Beskyttelsesgitteret er ikke blevet lukket.	⇒ Kontroller sikringen. ⇒ Bør kontrolleres evt. fornyes. ⇒ Lad motoren afkøle. ⇒ Tjek afbryderen og udskift den efter behov. ⇒ Luk beskyttelsesgitteret.
Motoren brummer, men starter ikke	⇒ Blandeværket er blokeret. ⇒ For store mængder i tromlen (den tilladelige påfyldningsmængde er blevet overskredet). ⇒ Kondensator er i stykker	⇒ Sluk for maskinen, træk stikket ud og rens tromlen. ⇒ Aktiver evt. afbryderen et par gange. Hvis dette ikke fører til det ønskede resultat, tømmer tromlen. ⇒ Maskinen skal tages til reparation til producenten hhv. firmaet anbefalet af producenten
Maskinen starter, men blokerer under den mindste belastning og tages evt. automatisk ud af drift.	⇒ Forlængerledningen er for lang eller tværsnittet er for lille. ⇒ Stikkontakten er for langt væk fra hovedtilslutningen og tilslutningsledningens tværsnit er for lille.	⇒ Forlængerledningen skal mindst være 1,5 mm² indtil 25 m længde. Ved længere ledning skal tværsnittet være mindst 2,5 mm².

Ved å kjøpe denne blandemaskinen, har du kjøpt en høyverdig, velutprøvet maskin med høy ytelse.

Følg de punkter som står oppført nedenunder nøye, slik at maskinen blir din trofaste tjener i mange års bruk framover. Oppbevar bruksanvisningen for senere bruk.



Les gjennom denne bruksanvisningen før du tar maskinen i bruk for første gang. Alle instruksjoner som står i den skal følges, dvs. at du må ha lest og forstått dem.



Elektriske apparater må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet.

Apparat, tilbehør og emballasje må innleveres for miljøvennlig gjenbruk.

Innhold

Formålstjenlig bruk	Side 17
Resterende risikoer	Side 17
Sikkerhetsinstrukser	Side 17
Oppstart	Side 18
- Start og stans	Side 18
Blanding	Side 18
Transport	Side 18
Lagring	Side 18
Rengjøring	Side 18
Vedlikehold	Side 19
Reparasjoner	Side 19
Garanti	Side 19
Driftsproblemer	Side 19
Koplingskjema	Side 30
Technikse data	Side 31
Reservedeler	Side 32/33

Formålstjenlig bruk

- Blandemaskinen kan brukes både til private og profesjonelle arbeider med blanding av mørtel, klebestoffer, gips, fugematerialer, sparkelmasse, beleggingsmasse, kalk, kunst-stoffer, granulater, epoksyharpikser, ildfaste materialer.
- Formålstjenlig bruk inkluderer også at produsentens fastsatte forskrifter vedrørende drift, vedlikehold og reparasjoner, samt de sikkerhetsinstrukser som er oppført i bruksanvisningen, følges.
-  All bruk som går utover dette, og spesielt hvis blandemaskinen brukes til å blande brennbare eller eksplosive stoffer ( brann- og eksplosjonsfare), eller hvis den brukes til arbeide på næringsmiddelsektoren, regnes for å være ikke-formålstjenlig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen som helst typer skader som måtte resultere av en ikke-formålstjenlig bruk → i et slikt tilfelle påligger det fulle ansvar brukeren.

Resterende risikoer

Selv om maskinen brukes formålstjenlig og man overholder alle gjeldende sikkerhetsbestemmelser, kan det likevel finnes noen resterende risikoer på grunn av maskinens spesielle konstruksjon ut fra det bruksformål den skal tjene.

Hvis man følger bruksanvisningen, „sikkerhetsinstruksene“ og de regler som gjelder „formålstjenlig bruk“, kan man redusere de resterende risikoer til et minimum.

Hvis man tar hensyn og er forsiktig minsker risikoen for person- og materialskader.

- Fare på grunn av strøm hvis det brukes ikke-forskriftsmessige tilkoplingskabler.
- Fare for at man kan komme i berøring med strømførende deler når elektriske komponenter er åpne.

I tillegg kan det på tross av alle forholdsreglene som er tatt oppstå restrisiko.



Sikkerhetsinstrukser

Les nøye gjennom følgende anvisninger og forskrifter til forebygging av ulykker hhv. de gjeldende sikkerhets-bestemmelsene i de forskjellige landene. Slik kan du beskytte deg selv og andre mot skader.



Formidle sikkerhetsanvisningene til alle som arbeider med maskinen.



Ta godt vare på disse sikkerhetsanvisningene.

- Gjør deg kjent med apparatet ved hjelp av bruksanvisningen før du tar det i bruk.
- Ikke bruk apparatet til formål som det ikke konstruert for (se "Hensiktsmessig anvendelse" og "Arbeide med hakkelsmaskinen").
- Vær oppmerksom. Pass på hva du gjør. Gå fram med fornuft. Ikke benytt apparatet når du er sliten eller er påvirket av narkotiske stoffer, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uoppmerksomhet kan medføre alvorlige skader.
-  Ikke kom i berøring med sement eller tilsetningsstoffer. Unngå innåndning (støvutvikling) eller svelging. Bruk personlig verneutstyr (hansker, vernebriller, støvbeskyttelsesmaske) under påfylling og tømning av blandetrommelen.
- Blandemaskinen skal kun installeres og brukes på et fast, flatt (veltesikkert) **underlag**.
- Sørg for at det ikke finnes gjenstander som man kan snuble i på **oppstillingsplassen**.
- Sørg for at **lysforholdene** er tilstrekkelig gode.
- Brukeren er ansvarlig overfor andre personer som måtte oppholde seg i **arbeidssonen**.
- Hold **barn** på avstand fra blandemaskinen.
- Det er ikke tillatt for **ungdommer** under 16 år å betjene blandemaskinen.
- Blandemaskinen skal kun brukes til den type **arbeider** som står **oppført** i avsnittet „Formålstjenlig bruk“.
- Det skal ikke utføres endringer på **maskinen** eller **deler** av maskinen.
- Defekte** eller **skadete deler** på maskinen skal skiftes ut med én gang.
- Blandemaskinen skal kun **tas i bruk** når alle sikkerhetsanordninger er montert og uskadet.
- Blandemaskinens trommel skal kun **fylles** og **tømmes** mens motoren er i gang.
- Det er **tvingende nødvendig** å trekke **nettstøpslet** ut av **stikkkontakten** før:
 - blandemaskinen skal flyttes eller transporteres
 - rengjøringsarbeider, vedlikeholdsarbeider og reparasjoner



Ikke verneisolert betongblander (verneklasse I)

- Skal ikke koples til **husets vanlige stikkkontak-ter**.
- Skal kun tilkoples via et **spesielt forsyningspunkt** (f. eks. byggeplassstrømfordeler med feilstrøm-sikkerhetsbryter med 30 mA utløserstrøm).



Elektrisk sikkerhet

Livsfare hvis disse instruksjonene ikke følges!

- **Stikkledningens** utførelse iht. IEC 60245 (H 07 RN-F) med et åretversnitt på minimum:
⇒ 3 x 1,5 mm² ved en kabellengde på inntil 25 m
⇒ 3 x 2,5 mm² ved en kabellengde på over 25 m
- Det skal kun anvendes **tilkopplingsledninger** med gummistøpsel-anordning for vanskelige  forhold. Den skal være beskyttet mot vannsprut .
- **Tilkopplingsledningene** skal kontrolleres med henblikk på defekte steder eller aldri før bruk.
- Bruk aldri defekte **tilkopplingsledninger**.
- Når du legger ut **tilkopplingsledningen**, må du passe på at den ikke klemmes, at den ikke har knekk, og at pluggforbindelsen ikke blir våt.
- Bruk ikke provisoriske **elektriske koplinger**.
- **Sikkerhetsanordningene** skal aldri omgås eller settes ut av funksjon.
- Skal kun tilkoples via en feilstrøm-sikkerhetsbryter (30 mA).

 **Elektrisk tilkopling og reparasjoner på elektrisk tilkopling** skal kun utføres av en autorisert elektriker. Lokale gjeldende forskrifter skal følges, spesielt forskrifter som gjelder sikkerhets-forholdsregler.

 **Reparasjoner** på maskinens **elektriske deler** skal utføres av produsenten eller av firmaer som produsenten har angitt.

Oppstart



Følg alle sikkerhetsinstrukser.

Installering av maskinen:

- Installer maskinen på et fast og flatt **underlag**.
- Unngå at maskinen kan **synke ned** i bakken.  Følg de ulykkesforebyggende forskrifter (veltefare).
- **Under installeringen** av maskinen må du påse at det er mulig å tømme blandetrommelen uten hindringer.

Start og stans

Kontroller

- at alle blandemaskinens sikkerhetsanordninger er installert og at de er montert på forskriftsmessig måte.
- at alle sikkerhetsinstrukser er fulgt.

- Motoren skal kun startes og stanses ved hjelp av **bryteren**.
- Maskinen stanses **automatisk** ved svikt på strømforsyningen. Bryteren må betjenes en gang til for å starte maskinen igjen.

Motorvern

Motoren er utstyrt med en **temperaturvokter**. Ved overbelastning (overopphetning) stanser temperaturvokteren motoren automatisk. Det er da først mulig å slå motoren på igjen etter en **avkjølings-pause**.

Blanding

- Blandemaskinen skal kun settes til de arbeider som er angitt under "Forskriftsmessig bruk".
- Kontroller at blandemaskinen **står stabilt**.

- Blandetrommelen skal kun **fylles og tømmes** mens motoren er i gang.
- Overhold **nominell påfyllingsmengde!**
- En **elektrisk sikkerhetsutkopling** forhindrer drift når beskyttelsesgitteret er åpent. Kontroller funksjonen til sikkerhetsutkoplingen før oppstart.

Fremstilling av blandemateriale:

1. Lukk beskyttelsesgitteret.
2. Slå på blandemaskinen.
3. Fyll på vann og tilsetningsstoffer (sand,...).
4. Tilsett bindemiddel (sement, kalk,...).
5. Gjenta punkt 3 og 4 helt til du får nødvendig blandeforhold.
6. Sørg for at blandematerialet blandes godt.

Innhent råd fra en fagmann vedrørende blandematerialets sammensetning og kvalitet.

Fremstilling av blandemateriale:

1. Steng beskyttelsesgitteret.
2. Slå blandemaskinen på.
3. Fyll på nødvendig vannmengde.
4. På beskyttelsesgitteret befinner det seg en sekkåpner. Med denne rives sekken med blandingen opp og kan helles i trommelen.
5. Sørg for at blandematerialet blandes godt.

Tømming av blandetrommelen:

Tømmingen skjer gjennom en åpning i bunnen. Denne åpnes ved at man betjener en spak.  Merknader om tømming, se side 29.

Transport



Trekk nettstøpslet ut av stik-kontakten hver gang blande-maskinen skal transporteres.

 Lasting på bil, se side 30.

Lagring

For å høyne levetiden til en blandemaskin, og for å sikre at betjeningen er så lett som mulig, bør blandemaskinen rengjøres grundig før den settes til oppbevaring i lengre perioder. De bevegelige delene bør behandles med miljøvennlig sprayolje.

Rengjøring

Ytterligere sikkerhetsinstrukser



Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før hver rengjøring.

- Slå av maskinen og **trekk ut nettstøpslet** når rengjøringen krever at man direkte legger hånd på maskinen (også med børste, skrape, fille etc.). Under slike rengjøringsarbeider skal maskinen ikke være i drift.
- Når man skal rengjøre demonterte **sikkerhetsanordninger**, er det tvingende nødvendig å montere disse igjen på forskriftsmessig måte etterpå.
- Spyl ikke motoren og bryteren med en direkte **vannstråle**.
- Demonter røreverkstoppen for rengjøring ( se side 30).

Rengjøringsinstrukser:

- Før en lengre **driftspause** og etter endt arbeid skal blandemaskinen rengjøres innvendig og utvendig.
- Bank ikke utav blandetrommelen med **harde gjenstander** (hammer, spade, osv.). Hvis blandetrommelen får bulker, har dette en negativ effekt på blandedeprosessen, og det er dessuten vanskelig å få rengjort den.

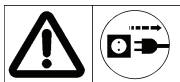
Vedlikehold

Blandemaskinen er i stor grad vedlikeholdsfri.

Blandetrommelen og drivakselen er utstyrt med kulelagere med varig smøring.

Med tanke på en lang levetid, skal betongblanderen behandles slik som beskrevet i avsnittet „Lagring og Rengjøring“. I tillegg bør man med jevne mellomrom kontrollere at det ikke har oppstått slitasje eller funksjonsfeil på betongblanderen. Dette gjelder spesielt for de bevegelige deler, skruforbindelser, sikkerhetsanordninger og elektriske deler.

Reparasjoner



Trekk alltid nettstøpslet ut av stikkkontakten før det utføres reparasjoner.

- Slå av maskinen og trekk ut **nettstøpslet** når det er nødvendig å foreta reparasjoner. Maskinen skal ikke startes så lenge reparasjonene pågår.
- Når man må demontere **sikkerhetsanordninger** for å utføre reparasjoner, er det tvingende nødvendig å montere disse igjen på forskriftsmessig måte etterpå.

- Reparasjoner på maskinens **elektriske deler** eller på deler som har å gjøre med det rom hvor elektriske deler installeres, skal.
- utføres av produsenten eller av firmaer som produsenten har angitt.
- Det skal kun anvendes **original-reservedeler**. Disse skal ikke endres. I motsatt fall tapes garantien!

Garanti

- * Vi gir et 2 års garanti fra og med den dato maskinen leveres fra forhandlerens lager. Garantien gjelder mangler som har oppstått på grunn av material- eller fabrikasjonsfeil.
- * Regning med angitt kjøpsdato må framlegges når det reises krav om garantiytelser.
- * Garantien gjelder ikke for skader som kan tilbakeføres til en ikke forskriftsmessig behandling, ikke tilstrekkelig god emballasje under retursending av apparatene eller at bruks-anvisningen ikke er blitt fulgt. Dette gjelder selv om disse skadene oppstår innen garantitidens utløp.
- * Aktuelle garantiarbeider utføres av oss. Hvis skaden skal repareres av et annet firma, må det innhentes en uttrykkelig godkjenning til dette fra oss.
- * Mangelfulle deler skal innsendes til vår fabrikk portofri eller fraktfri. Vi avgjør om det skal leveres reservedeler uten kostnader for kunden.
- * Det gis kun garanti hvis det anvendes original-reservedeler.
- * Vi forbeholder oss retten til å utføre endringer i rammen av den tekniske utvikling.

Driftsproblemer

Feil	Mulig årsak	Utbedring
Motoren starter ikke	⇒ Ingen nettspenning ⇒ Tilkoplingskabelen er defekt ⇒ Motoren er overbelastet. Temperaturvokteren har utløst. ⇒ Bryter defekt, eller en kabel i bryteren er ikke tilkopleet. ⇒ Beskyttelsesgitteret er ikke stengt enda.	⇒ Kontroller sikringen ⇒ Kontrolleres eller skiftes ut (autorisert elektriker) ⇒ La motoren få anledning til å avkjøles. ⇒ Kontroller bryteren hhv sørg for at den blir skiftet ut. ⇒ Steng beskyttelsesgitteret.
Motoren brummer, men starter ikke	⇒ Blandeverket er blokkert. ⇒ For mye blandemateriale i trommelen (påfyllingsmengden er overskredet). ⇒ Kondensatoren er defekt	⇒ Slå maskinen av, trekk ut nettstøpslet og rengjør trommelen. ⇒ Betjen evt. bryteren flere ganger → uten resultat? Tøm trommelen. ⇒ Send maskinen inn til reparasjon til produsenten eller et firma som produsenten har angitt
Motoren stanser ikke når beskyttelsesgitteret er åpent.	⇒ Sikkerhetsutkoplingen har ikke utløst.	⇒ Kontroller sikkerhetsutkoplingen hhv sørg for at den blir skiftet ut.
Maskinen starter, men den blokkeres ved minimal belastning og stanser eventuelt automatisk	⇒ Forlengelseskabelen er for lang, eller den har et for lite tverrsnitt. ⇒ Stikkkontakten befinner seg for langt borte fra hovedtilkoplingen, og tilkoplingsledningen har et for lite tverrsnitt.	⇒ Forlengelseskabelen skal ha et tverrsnitt på minst 1,5 mm ² når den har en lengde på opptil maks. 25 m. På kabler med en lengde på over 25 m skal tverrsnittet være minst 2,5 mm ² .

U heeft met de aanschaf van deze dwangmenger een hoogwaardig, geperfectioneerd en krachtig apparaat aangeschaft.

Neem de navolgende aanwijzing in acht, zodat u jarenlang probleemloos, veilig en met veel plezier met dit apparaat kunt werken.



Voordat u het apparaat in gebruik neemt, moet u eerst de handleiding gelezen, de aanwijzingen opgevolgd en begrepen hebben.



Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval. Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen.

Inhoud

Gebruik conform de bepalingen	pagina 20
Restrisico's	pagina 20
Veiligheidsvoorschriften	pagina 20
Inbedrijfstelling	pagina 21
- in- en uitchakelen	pagina 21
Het mengen	pagina 21
Transport	pagina 21
Opslag	pagina 21
Reiniging	pagina 21
Onderhoud	pagina 22
Reparatie	pagina 22
Garantie	pagina 22
Bedrijfsstoringen	pagina 22
Aansluitschema	pagina 30
Technische gegevens	pagina 31
Onderdelen	pagina 32/33

Gebruik conform de bepalingen

- Deze professionele menger is geschikt voor het verwerken van cement, gips, lijmen, voegmateriaal, kalk, spachtel, kunststoffen, granulaat, epoxyharsen en vuurvaste materialen.
- Bij het gebruik conform de bepalingen hoort ook het naleven van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks-, veiligheids- en onderhoudsvoorschriften.
-  Elke andere toepassing die buiten deze bepalingen valt, in het bijzonder het mengen van  brandbare- of explosiegevaarlijke stoffen en het gebruik in de levensmiddelenindustrie, → **zijn voor risico van de gebruiker en niet voor de fabrikant.**

Restrisico's

Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restricties.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheid- en onderhoudsvoorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Gevaar voor contact met de aansluitspanning door niet correct aangesloten bedrading.

- Het aanraken van spanningvoerende delen door een geopende aansluitkast.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

Veiligheidsvoorschriften



Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.

-  Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.
-  Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.
- Maak u voor gebruik met het apparaat vertrouwd, met behulp van de bedieningshandleiding.
- Gebruik de machine alleen waar hij voor gemaakt is (zie "Reglementaire toepassing" en "Werken met de tuinhakselaar").
- Wees oplettend. Let op dat, wat u doet. Ga met verstand te werk. Gebruik het toestel niet, wanneer u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicamenten staat. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het toestel kan tot ernstige verwondingen leiden.
-  Cement of toevoegingen niet aanraken, inademen (stofontwikkeling) of inslikken. Bij het vullen of leeg maken van de mengtrommel persoonlijke bescherming (Handschoenen, veiligheidsbril en stofmasker) dragen.
- De menger moet op een stevige en **stabiele ondergrond** geplaatst worden.
- Op de **werkplek** mogen geen obstakels aanwezig zijn.
- Voor voldoende **verlichting** zorgen.
- De gebruikers is tijdens de **werkzaamheden** t.o.v. derden verantwoordelijk.
- Kinderen** bij de menger weghouden.
- Jongeren onder** de 16 jaar mogen de menger niet bedienen.
- De menger alleen "conform de bepalingen" gebruiken.
- Aan de **machine** of **onderdelen** daarvan mogen geen wijzigingen aan gebracht worden.
- Beschadigde** of **defecte** delen van de menger onmiddellijk vervangen.
- De menger mag alleen **gebruikt** worden als alle veiligheidsvoorzieningen onbeschadigd zijn en goed werken.
- De mengtrommel mag alleen bij een draaiende motor **gevuld** en **leeg** gemaakt worden.
- De steker moet uit het stopcontact gehaald zijn bij:**
 - het verplaatsen of transporteren.
 - reinigings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden.



Niet geaarde mengers (beschermklasse I)

- Niet aansluiten op een stopcontact van een woning.
- Alleen aansluiten op een voeding voorzien van een aardlekschakelaar met een waarde van 30 mA.

Elektrische veiligheid

- De **aansluitkabel** moet volgens IEC 60245 (H 07 RN-F) zijn, met een draad doorsnede van minstens:
⇒ 3 x 1,5 mm² bij een lengte tot 25 m.
⇒ 3 x 2,5 mm² bij een lengte vanaf 25 m.
- Alleen aansluitkabels met een aangegoten rubber stekker  gebruiken.
- Aansluitkabels regelmatig controleren op beschadiging en veroudering.
- Nooit beschadigde aansluitkabels gebruiken.
- Bij het verplaatsen van een aansluitkabel er op letten dat de kabel niet beschadigt, knikt of vochtig wordt.
- Geen provisorische aansluitingen maken.
- De veiligheidsvoorzieningen nooit overbruggen of buiten werking stellen.
- De menger alleen aansluiten in combinatie met een aardlekschakelaar van 30 mA.

 De aansluitkabel of reparaties aan de aansluitkabels alleen door een erkende vakman laten uitvoeren.

 Reparaties aan het elektrische gedeelte van de menger alleen door de fabrikant of geautoriseerde werkplaatsen laten uitvoeren.

Inbedrijfstelling

 **Alle veiligheidsvoorschriften in acht nemen.**

Het opstellen van de machine:

- De machine op een vlakke en stevige ondergrond plaatsen.
- Het wegzakken van de machine vermijden.  Maatregelen voor ongevalpreventie in acht nemen.
- Zorg ervoor dat de menger ongehinderd gevuld en leeg gemaakt kan worden.

In- en uitschakelen

Wees er zeker van dat:

- alle beveiligingen van de menger gemonteerd zijn en functioneren.
- dat alle veiligheidsvoorschriften in acht genomen zijn.
- De motor alleen met de schakelaar in- en uitschakelen.
- Bij stroomuitval schakelt de motor automatisch uit. Om in te schakelen moet u de schakelaar opnieuw bedienen.

Motorbeveiliging

De motor is voorzien van een temperatuursbeveiliging. Deze temperatuursbeveiliging schakelt bij overbelasting (oververhitting) de motor uit. De motor moet na de afkoel periode opnieuw ingeschakeld worden.

Het mengen

- De menger alleen conform de voorschriften gebruiken.
- Stabiliteit van de menger testen.
- Het vullen en leeg maken van de menger alleen met draaiende motor.
- De menger niet over beladen.

- Een elektrische beveiliging zorgt ervoor dat de menger niet werkt als het beschermen vulrooster niet gesloten is. Deze beveiliging testen voordat u aan het werk gaat.

Het mengen van de materialen

1. vulrooster sluiten.
2. menger inschakelen.
3. vullen met water en toevoegmateriaal.
4. bindmiddel toevoegen.
5. De punten 3. en 4. herhalen tot dat de juiste mengverhouding bereikt is.
6. het mengsel goed laten mengen.

Voor de juiste samenstelling van uw mengsel en de juiste menging is het wenselijk een deskundige te raadplegen.

Het mengen van voor gemengde materialen

De aanwijzingen op de verpakking van de fabrikant in acht nemen.

1. vulrooster sluiten.
2. menger inschakelen.
3. vullen met de juiste hoeveelheid water.
4. op het vulrooster is een kam aangebracht voor het open maken van de zakken.
5. het mengsel goed laten mengen.

Het leeg maken van de menger.

Het leegmaken van de menger in een kruiwagen, speciekuip of emmer, gebeurt door het verschuiven van de hendel die onder de uitlooptrechter van de menger is aangebracht. (👉 zie pagina 29)

Transport



Voor het transport de stekker uit het stopcontact verwijderen.

👉 Transporteren, zie pagina 30.

Opslag

Om de levensduur van uw menger te verlengen en een goede werking te verzekeren, moet u voordat u de menger voor langere tijd opslaat, de menger grondig reinigen en de bewegende delen met een milieuvriendelijke olie in spuiten.

Reiniging

Extra veiligheidsvoorschriften.



Voor elke reiniging de stekker uit het stopcontact nemen.

- Machine uitschakelen en de stekker uit het stopcontact nemen, als u met de handen (ook als uw en lap, borstel, schraper gebruikt) de machine gaat reinigen. Tijdens deze werkzaamheden de machine niet inschakelen.
- Als u tijdens het reinigen het vulrooster verwijderd heeft, moet u deze na het reinigen direct weer correct plaatsen.
- De motor en schakelaar niet met een directe waterstraal reinigen.
- De mengarmen uit de trommel nemen voor het reinigen. (👉 zie pagina 30)

Aanwijzingen voor het reinigen.

- Bij langere pauzes of aan het einde van de werkdag de menger aan de binnen en buitenkant reinigen.
- De mengtrommel niet met een hard voorwerp (hamer, schep o.i.d.) afkloppen. Een gedeukte mengtrommel beïnvloed de mengkwaliteit en laat zich moeilijker reinigen.

Onderhoud

De menger is vrijwel onderhoudsvrij.

Voor het behoud en een lange levensduur van uw menger de voorschriften zoals beschreven bij "opslaan" en "reinigen" nauwkeurig volgen. Daarnaast moet u de menger regelmatig controleren op slijtage en het goed functioneren. Dit geldt vooral voor bewegende delen, geschroefde verbindingen, veiligheidsvoorzieningen en elektrische onderdelen.

Reparatie



Voor elke reparatie eerst de stekker uit het stopcontact nemen.

- Bij reparatiewerkzaamheden de machine uitschakelen en de stekker uit het stopcontact nemen. Tijdens de werkzaamheden de machine niet inschakelen.
- De bij de reparatiewerkzaamheden verwijderde veiligheidsvoorzieningen weer op de juiste wijze terug plaatsen.
- Reparaties aan elektrische delen mogen alleen door de fabrikant of geautoriseerde bedrijven worden uitgevoerd.

- Alleen originele onderdelen gebruiken, anders vervalt de aansprakelijkheid.

Garantie

- * Wij geven u 2 jaar garantie na de datum van aankoop. En wel voor gebreken die ontstaan door materiaal-, of productie fouten.
- * Als bewijs voor garantie geldt de aankoopnota met daarop de aankoopdatum.
- * Schade die ontstaan door onoordeelkundig gebruik, tijdens het transport, het niet opvolgen van de aanwijzingen en de voorschriften in deze handleiding, komen niet voor garantie in aanmerking.
- * Werkzaamheden onder garantie worden door ons uitgevoerd. Zonder onze uitdrukkelijke toestemming is het niet toegestaan de schade door andere bedrijven te laten repareren.
- * Defecte delen moeten porto vrij aan ons bedrijf gestuurd worden. De beoordeling voor garantie ligt bij ons.
- * Alleen bij het toepassen van originele onderdelen geven wij garantie.
- * Technische aanpassingen en verbeteringen behouden wij ons voor.

Storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor loopt niet	⇒ Geen spanning ⇒ Aansluitkabel defect ⇒ Motor overbelast Temperatuurbeveiliging is geactiveerd. ⇒ Schakelaar defect of een draad in de schakelaar is niet aangesloten. ⇒ Vulrooster is niet goed gesloten	⇒ Zekering controleren. ⇒ Laten testen c.q. vervangen (door een vakman) ⇒ Motor laten afkoelen. ⇒ Schakelaar testen c.q. laten vervangen. ⇒ Vulrooster goed sluiten.
Motor bromt, maar loopt niet aan.	⇒ Mengarmen geblokkeerd. ⇒ Te veel materiaal in de trommel. ⇒ Condensator defect.	⇒ Machine uitschakelen, de stekker uit het stopcontact verwijderen en de trommel reinigen. ⇒ Evt. de motor meerdere keren inschakelen. Indien dit zonder effect is de trommel leeg maken. ⇒ Condensator door een vakman laten vervangen.
Bij een geopend vulrooster schakelt de motor niet uit.	⇒ Controleren of het vulrooster goed gesloten is en de veiligheidsschakelaar functioneert.	⇒ Veiligheidsschakelaar door een vakman laten vernieuwen.
De motor loopt aan maar blokkeert bij een geringe belasting en schakelt evt. automatisch uit.	⇒ De verlengkabel is te lang of de diameter is te gering. ⇒ De aansluiting is te ver van de verdeelkast verwijderd. Er is een kabel met een te kleine diameter gebruikt. De aansluitspanning bij de menger is te laag (o.a. niet uitgerolde haspels of haspel op haspel)	⇒ Verlengingskabel moet tenminste 1,5 mm ² bij maximaal 25 m. lengte. Bij langere kabel doorsnede tenminste 2,5 mm ² .

Купив эту мешалку вы приобрели тщательно проработанную, качественную и высокопроизводительную установку.

Чтобы установка много лет служила вам безотказно, пожалуйста тщательно соблюдайте нижеприведенные пункты. Сохраняйте эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшей работы.



До ввода установки в эксплуатацию прочтите эту инструкцию. Вы должны понимать и соблюдать все приведенные в ней указания.



Электрические приборы не удалять в бытовой мусор. Устройства, принадлежности и упаковку направлять на утилизацию в соответствии с требованиями окружающей среды.

Содержание

Использование по назначению	стр. 23
Неисключённые риски	стр. 23
Указания по технике безопасности	стр. 23
Запуск / включение и выключение	стр. 24
Смешение	стр. 24
Транспортировка	стр. 24
Хранение	стр. 24
Чистка	стр. 24
Техническое обслуживание	стр. 25
Уход	стр. 25
Гарантии	стр. 25
Неисправности	стр. 25
Электросхема	стр. 30
Технические данные	стр. 31
Запасные части	стр. 32/33

Использование по назначению

- Мешалка предназначена для домашних и производственных работ для размешивания раствора, клея, гипса, материалов для швов, массы для шпаклёвки, пластмассы, гранулат, эпоксидной смолы, огнеупорных материалов.
- К использованию установки по назначению также относится соблюдение предписанных изготовителем условий эксплуатации, технического обслуживания и ухода, а также выполнение указаний по технике безопасности, содержащихся в данной инструкции.

-  Любое другое использование машины, особенно для смешивания в ней горючих и взрывчатых веществ ( огне- и взрывоопасно) или ее применение в пищевой промышленности, считается использованием не по назначению. За любые подобные действия или их последствия, а также возникший из-за этого ущерб, изготовитель установки ответственности не несет!

Ответственность за это полностью возлагается на пользователя установки.

Неисключённые риски

Даже при использовании в соответствии с назначением и несмотря на соблюдение всех соответствующих положений техники безопасности все еще могут иметься остаточные источники риска, обусловленные конструкцией, которая определяется назначением.

Можно свести до минимума остаточные источники риска, если соблюдаются разделы „Указания по технике безопасности“ и „Использование в соответствии с назначением“, а также инструкция по эксплуатации в целом.

Внимательность и осторожность снижают степень риска получения травм и повреждения устройства.

- Угроза поражения электрическим током при использовании несоответствующих силовых кабелей или касании, при открытых электрических узлах, токопроводящих частях.**
- Кроме того, несмотря на все принятые меры предосторожности, существует скрытая опасность захвата или намотки вращающейся смешивающей решетки.

Далее, несмотря на все принятые меры предосторожности могут иметься остаточные источники риска, не очевидные однозначно.



Указания по технике безопасности

Перед вводом в эксплуатацию этого изделия прочитайте и соблюдайте следующие указания и предписания по профилактике несчастных случаев Вашего профессионального объединения или, соотв., действующие в конкретной стране положения по технике безопасности с тем, чтобы защитить от возможных травм самого себя и других.

-  Проинформируйте об указаниях по технике безопасности всех людей, которые работают с машиной.
-  Хорошо сохраните эти указания по технике безопасности.

- Перед тем как использовать устройство, ознакомьтесь с ним при помощи инструкции по эксплуатации.
- Не используйте устройство для целей, для которых оно не предназначено (см. разделы "Использование в соответствии с назначением" и "Работа с садовым измельчителем").
- Будьте **внимательны**. Следите за тем, что Вы делаете. Относитесь к работе **разумно**. Не используйте устройство, если Вы устали.
-  Не прикасаться к цемент или добавкам, не вдыхать их (образование пыли) или принимать внутрь. При загрузке и опорожнении смесительного барабана носить средства индивидуальной защиты (перчатки, защитные очки, пылезащитную маску).
- Устанавливать и эксплуатировать мешалку следует только на твердом, ровном (устойчивом) основании.
- Чтобы не споткнуться, не захламляйте место установки машины.
- Обеспечьте достаточную освещенность.
- Оператор на своем рабочем месте несет ответственность за третьих лиц.
- Не подпускать детей к бетономешалке.
- Запрещается работать с бетономешалкой лицам, не достигшим 16 лет.
- Бетономешалку использовать только для работ, перечисленных в разделе "Использование установки по назначению".
- Запрещается изменять конструкцию машины или ее отдельные части.
- Незамедлительно заменять неисправные или поврежденные детали машины.
- Эксплуатация установки разрешена только с комплектными, исправными защитными устройствами и приспособлениями
- Смесительный барабан заполнять и опорожнять только при работающем моторе.
- Обязательно выдернуть сетевую вилку до:
 - перемещения и транспортировки,
 - выполнения работ по очистке,
 - техническому обслуживанию и уходу.





Бетономешалка без защитной изоляции (I класс защиты)

- Не подключать бетономешалку к домашним розеткам.
- Подключать только к особым точкам питания (например, к сетевому распределителю со схемой дифференциальной токовой защиты на 30 мА).



Электрическая безопасность

Несоблюдение опасно для жизни!

- Исполнять **соединительную проводку** согласно стандарту IEC 60245 (H 07 RN-F) с поперечным сечением жил не менее
⇒ 3 x 1,5 мм² при длине кабеля **до** 25 м,
⇒ 3 x 2,5 мм² при длине кабеля **свыше** 25 м.
- доступа воды обрезиненными штепсельными соединениями, предназначенными для тяжёлых условий работы.
- До включения машины следует проверить питающий кабель на наличие повреждений или следов старения.
- Никогда не используйте повреждённые кабели.
- При прокладке питающего кабеля следить, чтобы он не был сдавлен или перегнут и штепсельное соединение не было мокрым.
- Не использовать временных электрических подключений.
- Никогда не закорачивать и не отключать защитные устройства.
- В Швейцарии необходимо соблюдать следующие указания:
- Подключать только к сетевому распределителю со схемой дифференциальной токовой защиты на 30 мА.

⚠ Электрическое подключение или его ремонт может выполнять только специалист, имеющий допуск и при соблюдении местных предписаний и инструкций по охране труда и технике безопасности.

⚠ Ремонт электрических частей машины может выполнять только изготовитель или им названные фирмы.

Запуск



Соблюдать все указания по технике безопасности.

Установка машины

- Машину необходимо устанавливать на прочном и ровном основании.
- Следует избегать углубления машины ниже уровня пола (земли) и соблюдать предписания по охране труда (опасность опрокидывания).
- При установке машины необходимо обеспечить возможность беспрепятственного опорожнения смесительного барабана.

Включение и выключение

Убедитесь в том, что:

- имеются и правильно ли смонтированы все защитные устройства и приспособления мешалки,
- соблюдены ли все указания по технике безопасности

- Мотор следует включать и выключать только Выключателем
- при пропадании напряжения в сети машина автоматически выключается, так что для повторного включения необходимо снова задействовать выключатель

Моторная защита

Мотор оснащён элементом термоконтроля, который самостоятельно отключает мотор при его перегрузке (перегреве). После паузы, необходимой для охлаждения, машина может быть снова включена.

Смешение

- Мешалку эксплуатировать только для работ приведённых под „использования по назначению“.
- Убедиться в устойчивости мешалки.
- Наполнять и опорожнять смесительный барабан только при работающем моторе.
- Соблюдать норму загрузки барабана!
- Электрическая защита предотвращает включение машины при открытой защитной крышке. Перед эксплуатацией мешалки проверить функцию защитного выключателя.

Приготовление смеси:

1. Закрыть защитную крышку.
2. Включить мешалку.
3. Воду и добавки (песок,...) засыпать.
4. Известной раствор (цемент, известь,...) добавить.
5. Раздел 3 и 4 выполнять до тех пор, пока смесь не достигнет нужной кондиции.
6. дать смеси хорошо перемешаться.

Для состава и качества смеси обратитесь за советом к специалисту.

Подготовленная смесь:

Обратить внимание на данные состава смеси на упаковке изготовителя

1. Закрыть защитную крышку.
2. Включить машину.
3. Залить нужное количество воды
4. На защитной крышке находится устройство, которым запаканная смесь разбивается и попадает в барабан.
5. дать смеси хорошо перемешаться.

Опорожнение барабана:

Опорожнение происходит через отверстие в дне барабана, которое открывается при приведении рычага в действие.

📖 Указания к опорожнению смотри на стр. 29.

Транспортировка



Перед каждой транспортировкой необходимо выдернуть сетевую вилку

📖 Погрузать, смотри стр.30

Хранение

Для увеличения срока службы бетономешалки и обеспечения её безупречной работы необходимо перед её длительным хранением смазать систему горизонтального отклонения безвредным для окружающей среды маслом.

Чистка

Дополнительные указания по технике безопасности



Перед каждой чисткой необходимо выдернуть сетевую вилку.

- Выключить машину и выдернуть сетевую вилку, если работы по очистке требуют непосредственного прикосновения к машине (щёткой, скребком, тряпкой и т.д.). Не включать машину во время выполнения таких работ.

- Снятые для чистки защитные устройства и приспособления необходимо по завершении работ тщательно установить на место.
- Не направлять водяную струю прямо на мотор и выключатель, а также на отверстия для приточной и вытяжной вентиляции моторного отсека.
- Снять смесительную установку для чистки (рис. стр. 30)

Указания по очистке:

- Перед длительной рабочей паузой и по окончании работы необходимо очистить бетономешалку внутри и снаружи.
- Не обстукивать смесительный барабан твёрдыми предметами (молотком, лопатой и т.д.). Погнутый смесительный барабан отрицательно влияет на процесс смешения и тяжело очищается.

Техническое обслуживание

Мешалка не требует специального технического ухода.

Для обеспечения рабочих параметров и длительного срока службы следует обращаться с бетономешалкой, как описано в разделе "Хранение и Чистка". Кроме того необходимо регулярно проверять мешалку на предмет износа деталей и наличия функциональных недостатков. Это особенно относится к подвижным частям, резьбовым соединениям, защитным устройствам и приспособлениям и электрическим частям.

Уход



Перед каждым выполнением работ по уходу необходимо выдернуть сетевую вилку.

- Выключить машину и выдернуть сетевую вилку, если необходимо выполнять работы по уходу за установкой. Не включать машину в течение всего времени ухода.
- Удалённые для выполнения работ по уходу защитные устройства и приспособления необходимо по окончании работ тщательно установить на место.
- Работы по уходу за электрическими частями машины или частями, относящимися к электрике, выполняются только изготовителем или им названными фирмами.
- Следует использовать только оригинальные запчасти и не изменять их. Иначе изготовитель не несёт никакой ответственности!

Гарантии

- * Мы предоставляем гарантию в 2 года, начиная с поставки устройства со склада торговой организации, а именно: на неполадки, вызванные дефектами материала или, соотв., недостатками в процессе изготовления.
- * Основанием для гарантийных претензий служит счёт с датой оплаты
- * Работы по уходу за электрическими частями машины или частями, относящимися к электрике, выполняются только изготовителем или им названными фирмами.
- * Гарантийные работы выполняются изготовителем. Устранение неисправностей другой фирмой требует нашего обязательного разрешения
- * Право принятия решения о бесплатной поставке запчастей остаётся за нами.
- * Гарантии обеспечиваются только при использовании оригинальных запчастей.
- * Мы оставляем за собой право вносить технические изменения, способствующие улучшению машины.

Неисправности

Неисправность	Возможные причины	Устранение
Мотор не вращается	⇒ Нет напряжения в сети ⇒ Неисправен питающий кабель ⇒ Мотор перегружен сработал элемент термоконтроля ⇒ Выключатель дефектный или кабель в выключателе не подсоединён. ⇒ Защитная крышка не закрыта.	⇒ Проверить предохранители ⇒ Проверить и заменить кабель ⇒ Охладить мотор, найти и устранить возможные причины. ⇒ Выключатель проверить или заменить. ⇒ Закрыть защитную крышку.
Мотор гудит, но не вращается	⇒ Смесительная установка блокирует ⇒ Очень много смеси в барабане (масса заполнения превышенна) ⇒ Неисправен конденсатор	⇒ Отключить машину выдернуть сетевую вилку и почистить барабан. ⇒ Включатель несколько раз нажать или смесительную установку против часовой стрелки прокрутить без успеха? барабан опорожнить. ⇒ Отправить машину на ремонт изготовителю или им названную фирму.
При открытой защитной крышке мотор не отключается	⇒ Защитный выключатель не сработал.	⇒ Защитный выключатель проверить или заменить.
Установка запускается, но при незначительной нагрузке автоматически отключается	⇒ Слишком длинный удлинительный кабель или мало сечение проводов. ⇒ Розетка расположена далеко от точки главного подключения, а сечение питающего кабеля мало.	⇒ Максимальная длина удлинительного кабеля при сечении 1,5 мм ² равна 25 м. При большей длине кабеля сечение должно быть не менее 2,5 мм ² .

Du har bestämt dig för en mycket effektiv och modern blandare av mycket hög kvalitet.

Vi ber dig att noga beakta informationerna resp. följa anvisningarna i denna bruksanvisning, både för din egen säkerhets skull och för att maskinen ska kunna fungera optimalt så länge som möjligt. Förvara bruksanvisningen väl.



Det är mycket viktigt att du verkligen läser igenom hela bruksanvisningen innan du börjar använda blandaren. Följ och beakta alla anvisningar.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes med dagrenovationen. Apparater, tilbehør og emballagen skal tilføres en miljøvenlig genanvendelse.

Innehåll

Användningsområde	sidan 26
Övriga risker och faror	sidan 26
Säkerhetsanvisningar	sidan 26
Idrifttagande	sidan 27
Till- och fränkoppling	sidan 27
Blandning	sidan 27
Transport	sidan 27
Lagring	sidan 27
Rengöring	sidan 27
Underhåll	sidan 28
Service/reparation	sidan 28
Garanti	sidan 28
Driftstörningar	sidan 28
Kopplingsschema	sidan 30
Teknisk data	sidan 31
Reservdelar	sidan 32/33

Användning enligt des specificerade användningsområde

- Blandaren kan användas vid hem- och professionella arbeten för blandning av **bruk, klister, gips, fogningsmaterial, spackelfärg, belägningsmassa, kalk, plastmaterial, granulat, epoxiharts, eldfast material**.
- Det specificerade användningsområdet omfattar även att man beaktar resp. följer tillverkarens anvisningar avseende drift, underhåll och service/reparationer samt säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning.
-  All annan användning, i synnerhet blandning av brännbara eller explosiva ämnen ( risk för brand resp. explosion) och användning på livsmedelssektorn, är otillåten resp. svarar inte mot användningen enligt det specificerade användningsområdet. Tillverkaren ansvarar inte för skador till följd av att maskinen användes på otillåtet sätt. → **Om maskinen används på otillåtet sätt ansvarar användaren själv för alla eventuella skador.**

Övriga risker och faror

Även om man använder maskinen på föreskrivet sätt och beaktar alla säkerhetsanvisningar finns alltid en viss risk att skada sig på grund av maskinens speciella konstruktion.

Risken att skada sig kan man i första hand reducera genom att i detalj följa alla anvisningar i avsnittet "Användning enligt

bestämmelserna" och "Säkerhetsanvisningar". Därutöver bör man vara extra försiktig vad det gäller följande risker:

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och saksador.

- genom ström, om man t.ex använder skadade resp. ej föreskrivna anslutningsledningar och**
- genom kontakt med spänningsförande delar om elektriska komponenter har öppnats.**

Dessutom kan det trots alla vidtagna skyddsåtgärder kvarstå uppenbara resterande risker.

Säkerhetsanvisningar

Läs noga igenom och beakta anvisningarna nedan samt alla tillämpliga nationella säkerhetsbestämmelser innan ni börjar använda maskinen för att skydda både er själv och andra, för möjliga faror.

-  Ge säkerhetsanvisningarna till alla personer, som arbetar med maskinen.
-  Spara dessa säkerhetsanvisningar väl.
- Informera er med hjälp av bruksanvisningen om maskinen och dess funktioner.
- Använd aldrig maskinen för andra ändamål än den är avsedd för (se avsnitten "Användning enligt bestämmelserna" och "Hur man använder kompostkvarnen").
- Var uppmärksam. Koncentrera er på arbetet. Arbeta förnuftigt. Använd inte apparaten om ni är trött eller påverkad av narkotika, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks oaksamhet kan leda till allvariga personskador.
-  Cement eller tillsatser får inte beröras, inandas (dammutveckling) eller intas. Vid påfyllning och tömning av blandningstrumman måste en personlig skyddsbeklädnad (handskar, skyddsglasögon, dammskyddsmask) bäras.
- Blandaren får endast ställas upp och användas på en stabil och jämn **yta** (så att den inte kan välta).
- Se till att det inte finns någon risk att snubbla på **uppställningsplatsen** och på området däromkring.
- Säkerställ att du alltid har en god belysning.
- Den som använder maskinen ansvarar för tredje mans säkerhet på **arbetsplatsen**.
- Håll **barn** på avstånd från blandaren.
- Det är inte tillåtet att **ungdomar under 16 år** använder blandaren.
- Använd blandaren endast enligt det **specificerade användningsområdet**.
- Förändra inte **maskinen** eller **delar av den**.
- Defekta** resp. **skadade delar** på maskinen ska omgående bytas ut.
- Blandaren får endast **tas i drift** om alla skyddsanordningar är komplett monterade och funktionsdugliga.
- Blandartrumman får endast **füllas på** och **tömmas** om motorn är i gång.
- Drag alltid ut nätkontakten**
 - innan blandaren flyttas och transporteras
 - före alla rengörings-, underhålls- och servicearbeten samt före reparationer



Ej skyddsisolerade blandare (skyddsklass I)

- Dessa betongblandare får ej anslutas till **hushållseluttag**.
- De får endast anslutas till **en speciell inmatningspunkt** (t.ex. en byggnadsströmfördelare med en jödfelsbrytare med 30 mA utlösningssström).

Elektrisk säkerhet

Livsfara - om dessa punkter inte beaktas!

- **Anslutningsledningen** måste svara mot IEC 60245 (H 07 RN-F) och ha ett trådtvårsnitt på minst
⇒ 3 x 1,5 mm² vid en kabellängd på **upp till 25 m**
⇒ 3 x 2,5 mm² vid en kabellängd på **över 25 m**
- Använd endast **anslutningsledningar** med en sprutvattenskyddad  insticksanordning av gummi för hårda driftsvillkor
- Kontrollera alltid om **anslutningsledningarna** är skadade eller har åldrats innan du ansluter blandaren.
- Använd aldrig skadade **anslutningsledningar**.
- När man drar **anslutningsledningen** är det viktigt att den varken får klämmas eller böjas för kraftigt samt att insticksförbindelsen inte blir våt.
- Använd aldrig några provisoriska **elanslutningar**.
- Överkoppla aldrig **skyddsanordningar** och försätt dem aldrig i ett funktionsodugligt tillstånd.
- Anslut endast via en jödfelsbrytare (30 mA).

 **Elanslutningen** resp. **reparationer på elanslutningar** får endast utföras av en elfackman. Beakta även de lokala föreskrifterna, i synnerhet avseende de skyddsåtgärder som krävs.

 **Reparationer på elektriska komponenter** får endast utföras av tillverkaren resp. på en fackverkstad som tillverkaren rekommenderat.

Idrifttagande

Beakta och följ alla säkerhetsanvisningar.

Maskinens uppställning:

- Ställ upp maskinen på en stabil och jämn **yta**.
- Förhindra att maskinen kan **sjunka ner** i marken (Risk att den välter).  Följ arbets-skyddsföreskrifterna.
- Kontrollera i samband med maskinens uppställning att man kan tömma blandartrumman utan problem.

Till- och fränkoppling

Kontrollera,

- att alla skyddsanordningar på blandaren är monterade på föreskrivet sätt och
- att alla säkerhetsanvisningar har beaktats.

- Motorn får endast till- resp. fränkopplas **med hjälp av brytaren**.
- Vid elavbrott fränkopplas motorn **automatiskt**. Tryck brytaren på nytt för att tillkoppla motorn igen.

Motorskydd

Motorn är utrustad med en temperaturvakt. Temperaturvakten fränkopplar motorn automatiskt vid överbelastning (överhettning). Efter en avsvälningstid kan motorn sedan tillkopplas igen.

Blandning

- Sätt endast in blandaren för arbeten, som är uppförda under "Användningsområde".
- Kontrollera blandarens **stabilitet**.
- **Påfyllning och tömning** av blandnings-trumman endast vid löpande motor.
- Observera **maximal påfyllningsmängd!**
- En **säkerhetsfränslagning** förhindrar drift vid öppet skyddsgaller. Kontrollera innan starten säkerhetsfränslagningens funktion.

Tillverkning av blandningsgods:

1. Stäng skyddsgallret.
2. Tillkoppla blandaren.
3. Fyll i vatten och betongballast (sand, ...).
4. Tillför bindemedel (cement, kalk,...).
5. Upprepa punkt 3 och 4 så länge tills det erforderliga blandningsförhållandet har erhållits.
6. Låt blandningsgodset blandas samman väl.

Avseende blandningsmaterialet sammansättning och kvalitet rekommenderar vi kontakt med en fackman.

Tillverkning av monteringsfärdiga blandningar:

Observera blandningsförhållanden och uppgifter på tillverkarens förpackning.

1. Stäng skyddsgallret.
2. Tillkoppla blandaren.
3. Fyll i den erforderliga vattenmängden.
4. På skyddsgallret befinner sig en säckupprivare, med vilken den förpackade blandningen rivs upp och tillförs trumman.
5. Låt blandningsgodset blandas samman väl.

Tömning av blandningstrumman:

Tömningen sker genom en bottenöppning som öppnas genom att man använder en hävarm.

 Se sidan 29 för hänvisningar till tömning.

Transport



Drag alltid ut nätkontakten innan maskinen transporteras.

 Se sidan 30 för lastning.

Lagring

För att förlänga en blandares livslängd och för att garantera att användningen går lätt bör denna före en längre lagerförvaring rengöras noggrant och rörliga delar behandlas med en miljövänlig sprejolja.

Rengöring



Drag alltid ut nätkontakten innan du börjar med rengöringen.

- Frånkoppla maskinen och **drag ut nätkontakten** om du kommer i direkt kontakt med maskinen i samband med rengöringen (detta gäller även för rengöring med borste, skrapverktyg, trasor etc.). Maskinen får inte tas i drift medan rengöringsarbete pågår.
- Om man måste demontera **skyddsanordningar** i samband med rengöringen måste dessa absolut monteras på fackmannamässigt sätt igen direkt i anslutning till att rengöringsarbetet är avslutat.
- Bespruta inte motorn och omkopplaren direkt med en **vattenstråle**.
- Tag av omrörarverkshuvudet vid rengöring (☞ se sidan 30).

Anvisningar för rengöringen

- Rengör alltid blandaren på in- och utsidan före en längre **arbetspaus** och när arbetet är avslutat för dagen.
- Använd inga **hårda föremål** (hammare, spadar, etc.) för att knacka bort material som sitter fast i eller på blandartrumman. Om blandartrumman är deformerad blir blandningsresultatet sämre och det är dessutom svårare att göra ren den.

Underhåll

Blandaren kräver i stort sett inte underhåll.

För att blandaren ska ha en så lång livslängd som möjligt ska den behandlas så som det beskrivs i avsnittet „Transport och lagring“. Dessutom bör man kontrollera blandaren regelbundet avseende slitage och andra eventuella fel. Detta gäller i synnerhet för rörliga delar, skruvkopplingar, skyddsanordningar och elektriska komponenter.

Driftstörningar

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Motorn startar inte	⇒ Nätspänning saknas ⇒ Anslutningskabel defekt ⇒ Motorn överbelastad temperaturvakten har utlöst ⇒ Omkopplaren är defekt eller en kabel i omkopplaren är inte ansluten ⇒ Skyddsgallret är inte stängt	⇒ Kontrollera säkringen ⇒ Kontrollera kabeln resp. låt en fackman byta ut den. ⇒ Lå motorn kyla av. ⇒ Kontrollera resp. låt utväxla omkopplaren. ⇒ Stäng skyddsgallret.
Motorn brummar, men startar inte	⇒ Blandningsverket är blockerat ⇒ För mycket blandningsgods i trumman (fyllmängden överskriden) ⇒ Kondensator defekt	⇒ Stäng av maskinen, dra ur stickproppen för nätanslutningen och rengör trumman. ⇒ Manövrera ev. omkopplaren flera gånger ➡ Inget resultat? Töm trumman. ⇒ Skicka in maskinen till tillverkaren resp. låt den repareras på en fackverkstad som tillverkaren rekommenderat.
Vid öppet skyddsgaller, motorn inte frånkopplas.	⇒ Säkerhetsfråslagning är inte utlöst	⇒ Säkerhetsfråslagning kontrollera resp. låt utväxla omkopplaren
Maskinen startar, men block-erar vid minsta lilla belastning och frånkopplas ev. automatiskt	⇒ Förlängningskabeln är för lång eller diametern för liten. ⇒ Eluttaget är för långt borta från huvudanslutningen och anslutningsledningens diameter är för liten.	⇒ Det krävs en förlängningskabel med en diameter på 1,5 mm ² för max. 25 m längd. Är kabeln längre krävs en diameter på 2,5 mm ² .

Service/reparation



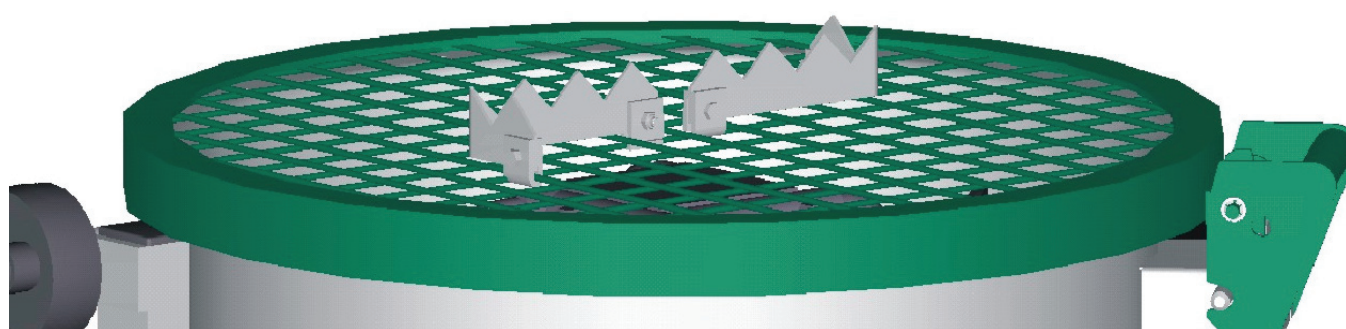
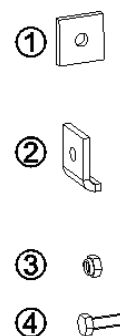
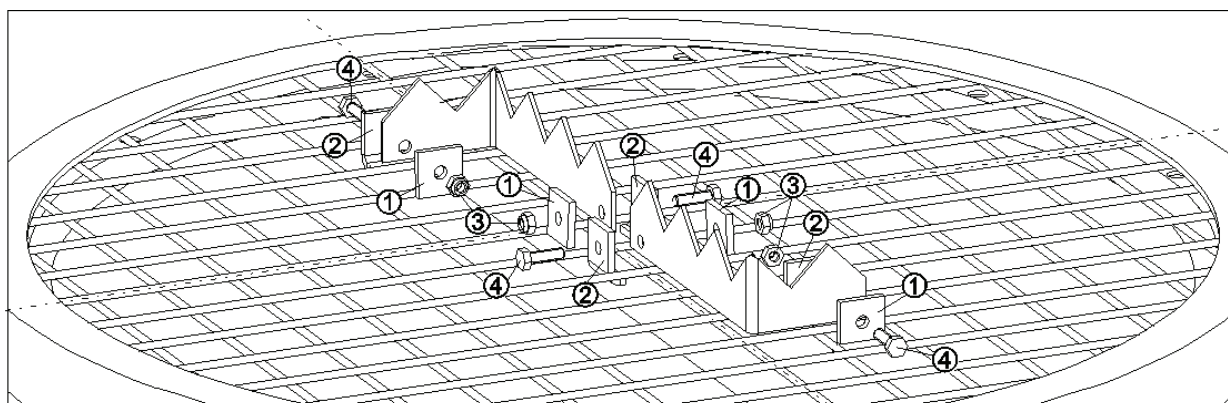
Drag alltid ut nätkontakten innan servicearbeten/reparationer påbörjas.

- Frånkoppla maskinen och **drag ut nätkontakten** om servicearbeten resp. reparationer krävs. Maskinen får inte tas i drift medan dessa arbeten pågår.
- **Skyddsanordningar** som har demonterats i samband med servicearbeten/reparationer måste alltid monteras på fackmannamässigt sätt igen när dessa arbeten är avslutade.
- Servicearbeten/reparation på **elektriska komponenter** får endast utföras av tillverkaren eller på en fackverkstad som tillverkaren rekommenderat.
- Använd endast **Original-reservdelar** och förändra dem inte. Annars förlorar du alla eventuella garantianspråk!

Garanti

- * Du har 2 års garanti från och med leveransen från återförsäljarens lager. Denna garanti gäller för fel som förorsakats av materiaeller tillverkningsfel.
- * Som bevis på ditt garantianspråk krävs en daterad faktura.
- * För skador till följd av en ofackmannamässig hantering eller bristfällig förpackning i samband med apparatens återtransport resp. till följd av att bruksanvisningen inte har beaktats, fransäger vi oss allt ansvar och kunden förlorar sina garantianspråk. Detta gäller även under garantitiden.
- * Eventuella garantiarbeten utför vi själva. För att du ska kunna låta en fackverkstad utföra sådana arbeten krävs vårt uttryckliga godkännande.
- * Defekta delar ska skickas till vår fabrik porto- och fraktfritt. Vi avgör om kostnadsfria reservdelar levereras.
- * Vår garanti gäller endast om original-reservdelar används.
- * Med reservation för ändringar som gagnar den tekniska utvecklingen.

D Montage – **GB** Assembling – **F** L'assemblage – **CZ** Sestavení – **DK** Samling – **N** Montering
NL Montage – **RUS** Сборка – **S** Montering



D Entleeren
F Vidage
DK Tømning
NL Het legen
S Tömning

GB Emptying
CZ Vyprazdňování
N Tømming
RUS Опорожнять



- D** Rührwerkkopf zum Reinigen abnehmen
F Enlever la tête du mélangeur pour le nettoyage
DK Røreværket tages af ved rengøring
NL De mengarm voor het reinigen verwijderen
S Tag av omrörarverkshuvudet vid rengöring

- GB** Remove agitator head to clean
CZ Hlavu míchacího zařízení pro čištění možno odebrat
N Demonter røreværketoppen for rengjøring
RUS Снять смеительную установку для чистки



- D** Verladen
CZ Nakládání
NL Het transporteren

- GB** Loading
DK Pålæsning
RUS Погружать

- F** Chargement
N Lasting på bil
S Lastning



- D** Mischer kann beim Anfahren und Bremsen verrutschen. Sichern Sie den Mischern sorgfältig.
GB Mixer can slip when starting or braking. Fasten the mixer carefully.
F Le mélangeur peut glisser lors du démarrage ou du freinage; veuillez à fixer solidement le mélangeur.
CZ Míchačka se v autě při jízdě a bzdění může pohybovat. Zajistit proti posunu.
DK Blandemaskinen kan skli ut av stilling ved kjørestart og bremsing. Du må sikre blandemaskinen omhyggelig.
N Mischer kann beim Anfahren und Bremsen verrutschen. Sichern Sie den Mischern sorgfältig.
NL De menger kan bij het optrekken of remmen gaan schuiven. Zet u de menger goed vast.
RUS При трогании с места мешалка может переместиться. При транспортировке мешалки необходимо её хорошо закрепить.
S Blandaren kan röra sig vid start och inbromsning. Spann fast blandaren noggrannt.

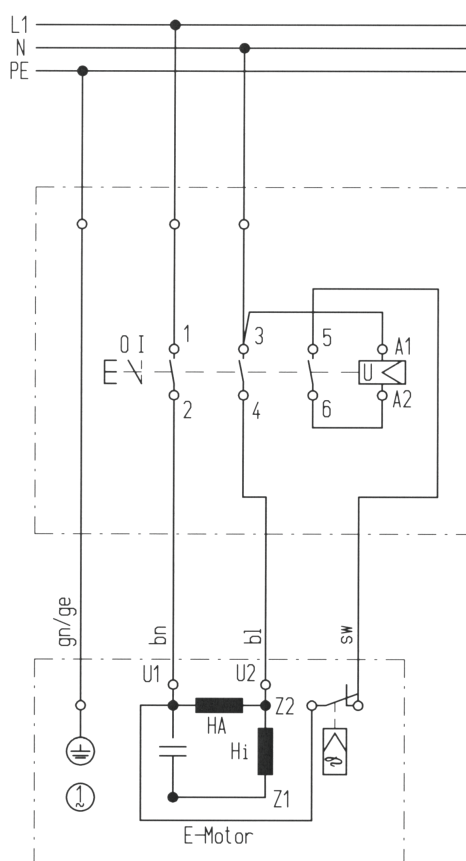
D Technische Daten
CZ Technická data
NL Technische gegevens

GB Technical data
DK Tekniske data
RUS Технические данные

F Caractéristique techniques
N Teknikse data
S Teknisk data

D	Antrieb mit Planetengetriebe	Motorleistung	Schutzklasse	Schutzart	Netz-sicherung	Ein-/Ausschalter mit Nullspannungsauslöser	max. Füllmenge (je nach Mischgut)	Mischwerk	Abmessungen	Gewicht
GB	Motor with planetary gearing	Motor output	Protection class	Protection type	Mains fuse	ON/OFF switch with undervoltage (no-volt) release	max. unmixed batch capacity (depending on mixture)	Mixing apparatus	Dimensions	Weight
F	Moteur à engrenage planétaire	Puissance du moteur	Classe de protection	Type de protection	Fusible de secteur	Commutateur marche / arrêt avec disjoncteur à tension nulle	Capacité max. de la cuve (suivant le mélange)	Mélangeur	Dimensions	Poids
CZ	Pohon planetový	Výkon motoru	Ochranná třída	Způsob ochrany	Pojistky	dvoupolohový s nulováním	Max.náplň (resp.dle druhu náplně)	Otáčky míchání	Míry	Váha
DK	Motor med planetdrev	Motor-effekt	Beskyttelsesklasse	Tæthedegrad	Netsikring	Afbryder med nulspændingsudløser	max. påfyldningsmængde (dog afhængigt af blandede materialerne)	Blandeanlæg	Mål	Vægt
N	Motor med planetgir	Motorstyrke	Verneklasse	Beskyttelsestype	Nettsikring	PÅ/AV-bryter med nullspenningsutløser	maks. fyllmenngde (alt etter hvilket materiale som blandes)	Blandeverk	Dimensjoner	Vekt
NL	Aandrijving met plane-taire	Motorvermogen	Beschermingsklasse	Afscherming	Zekering van het net	Aan-/uitschakelaar met nulspanningsbeveiliging	Capaciteit (max) (afhankelijk van het materiaal)	Mengselapparaat	Afmetingen	Gewicht
RUS	С планетарным приводом	Мощность двигателя	класс защиты	Род защиты	Защита сетевого напряжения	Включатель и отключатель с автоматическим отключением при пропадании сети	Максимальный ёмкость (л)	Смесительная установка	Размеры	Вес
S	Motor med planetedrev	Motoreffekt	Skyddsklass	Skyddstyp	Nätsäkring	Till- och fränkopplare med nollspänningsutlösning	Maximal fyllmängd (allt efter blandningsgodset)	Blandningsverk	Mått	Vikt
	230 V, 50 Hz 2760 min ⁻¹ 8,7 A	P ₁ = 2,0 kW S6 – 40 %	I	IP 44	10 A		100 l	42 min ⁻¹	720x690x1190 mm	80 kg

D Schaltplan
GB Circuit diagram
F Plan de montage
CZ Elektrické schema zapojení
DK Strømskema
N Koplingsskjema
NL Aansluitschema
RUS Зектрохем
S Kopplingsschema



D Ersatzteile
F Pièce de rechange
DK Reservedele
NL Reserveonderdelen
S Reservdelar

GB Spare parts
CZ Náhradní díly
N Reservedeler
RUS запчасти

D Bezugsquelle ist der Hersteller bzw. Händler. Für eine richtige Ersatzteillieferung sind folgende Angaben erforderlich: Bestell-Nr., Benennung des Teils, Stückzahl, Baujahr, Serien-Nr. (siehe Typenschild) und Mischer-Bezeichnung. Ersatzteillieferung erfolgt möglichst sofort per Nachnahme zu unseren Verkaufs-, Lieferungs- und Zahlungsbedingungen. Porto und Verpackung gehen zu Lasten des Bestellers.

GB Order from the manufacturer or dealer. Be sure to include the following information to ensure correct delivery: order number, name of part, number of units, year of manufacture, serial-no. (see rating plate) and designation of mixer. The parts will be delivered as soon as possible according to our Terms and Conditions of Sales, Delivery and Payment. Postage and packaging will be charged to the orderer.

F Pour vous procurer des pièces de rechange, veuillez vous adresser au constructeur ou à ses revendeurs. Pour que la livraison des pièces de rechange correctes soit assurée, il est nécessaire d'indiquer les renseignements suivants : Réf. de commande, désignation de la pièce, année de construction, réf. de série (voir plaque signalétique) et désignation de le mélangeur. La livraison des pièces de rechange s'effectue, dans la mesure du possible, immédiatement par colis contre remboursement, sur la base de nos conditions de vente, de livraison et de paiement. Les frais de port et d'emballage sont à la charge de l'auteur de la commande.

CZ Zdrojem je výrobce resp.importér. Pro snadné a rychlé dodání užijte následných pokynů: Objednací číslo, pojmenování dílu, počet.rok výroby, číslo serie, a název typu míchačky. Dodávka náhradních dílů následuje ihned po obdržení objednávky dle našich obchodních, dodacích a platebních podmínek. Balení a poštovné jde tíži objednatel.

DK Leverandører af reservedele er fabrikant og forhandler. Bestillingen skal indeholde: bestillingsnummer, navn på den ønskede reservedel, antal, blandemaskinens produktionsår og betegnelse. Reservedele leveres så vidt muligt straks i henhold til vores salgs-, leverings-, betalingsbetingelser og serienummer (typeplade). Porto og emballage for ordregivers regning.

N Reservedeler rekvireres fra produsenten eller forhandleren. Følgende opplysninger er nødvendige for en riktig levering av reservedeler: Bestillingsnummer, delens benevnelse, stykktall, konstruksjonsår, serie-nummer (typeskilt) og blandemaskinens benevnelse. Levering av reservedeler følger i den grad det er mulig straks pr. postoppkrav til våre standard salgs-, leverings- og betalingsvilkår. Porto og emballasje belastes den som bestiller delene.

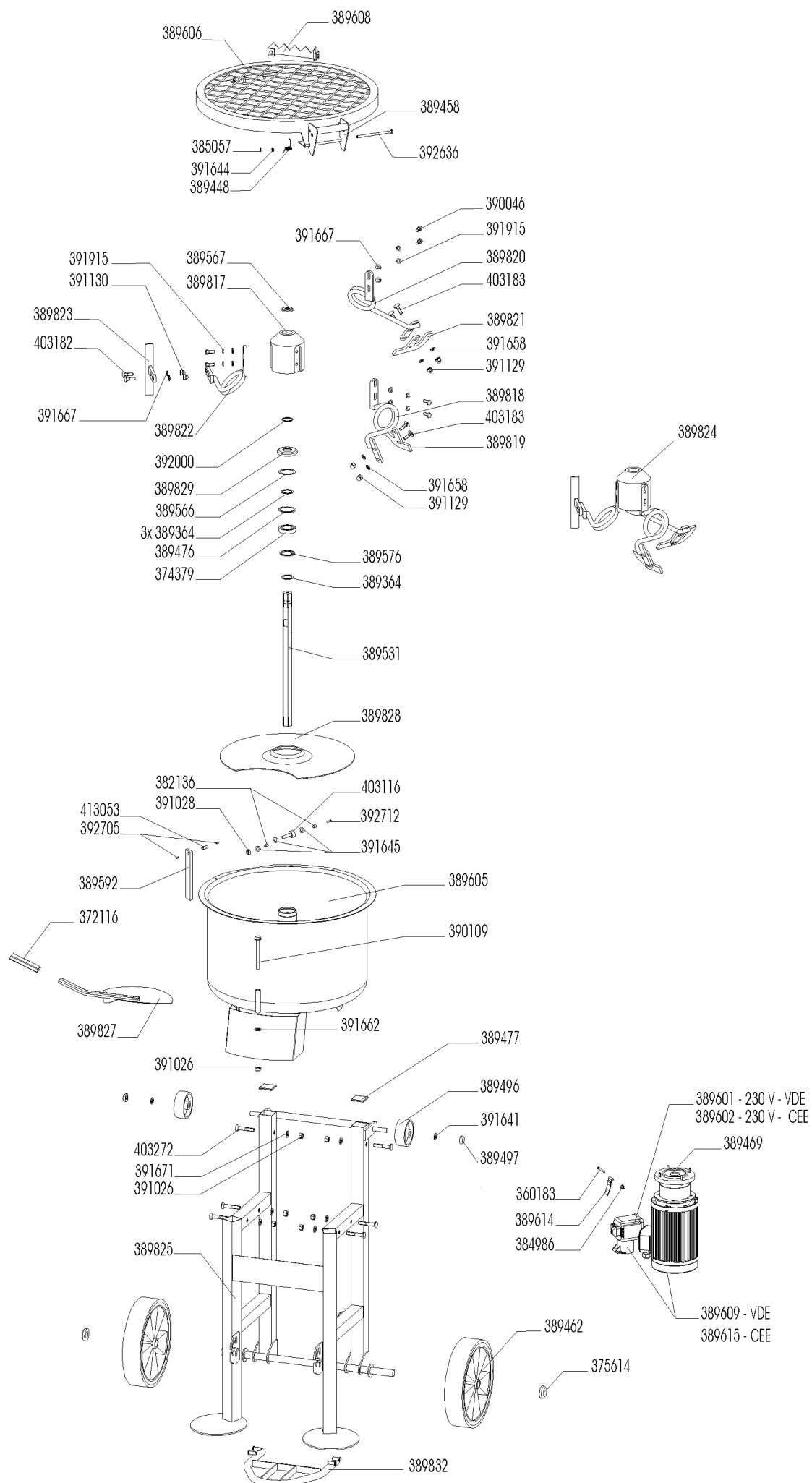
NL Bestellen bij de handelaar of de fabrikant. Voor een correcte levering van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld: bestelnummer, aanduiding van het onderdeel, aantal stuks, bouwjaar, serienummer (zie typeplaatje) en aanduiding van de mixer. De levering van de reserveonderdelen vindt indien mogelijk direct plaats per rembours volgens onze verkoop-, lever en betalingscondities. Porto en verpakking komen ten laste van de besteller.

RUS Поставщиком запчастей является производитель или продавец. Для получения верных запчастей необходимы следующие данные: номер заказа, название деталей, их количество, год выпуска и обозначение бетономешалки. Поставка запчастей производится сразу наложенным платежом по нашим условиям торговли, поставки и оплаты. Заказчик оплачивает расходы на упаковку и транспортировку.

S Reservdelar beställer du antingen hos tillverkaren eller hos din återförsäljare. Vi behöver följande uppgifter för att kunna bearbeta din reservdelsbeställning: Beställningsnummer, delens beteckning, antal delar, blandarens beteckning, serienummer (se apparatmärkplåten) och tillverkningsår. Reservdelar levereras så omgående som möjligt och mot postförskott enligt våra försäljnings-, leverans- och betalnings-villkor. Porto och förpackning betalar beställaren.

Bestell-Nr.	Benennung
360183	Halbrundniet 5x50, VZ
362134	Kondensator 40 µF
372116	Griff
374379	Rillenkugellager 6007 2RS
375614	Starlock-Schnellbefestiger Ø 25
382136	Buchse 10x6,4x11; VZ
384986	Starlock-Schnellbefestiger Ø 5 ohne Kappe
385057	Splint Ø 2x16
389364	Passscheibe Ø 35x45x2
389448	Drehfeder
389458	Handgriff
389462	Vollgummirad
389469	Getriebemotor
389476	O-Ring Ø 31x2
389477	Gleiter
389496	Laufrolle
389497	Starlock-Schnellbefestiger Ø 15
389531	Antriebswelle
389566	Sicherungsring Ø 62x2
389567	Gleiter
389576	O-Ring 27x4
389592	Auslöser
389601	SSK – 230 V - VDE
389602	SSK - 230 V - CEE
389605	Mischtrommel
389606	Deckel
389608	Sackaufreißer
389609	Getriebemotor mit SSK - VDE
389614	Abschalthebel kpl.
389615	Getriebemotor mit SSK - CEE
389817	Rührwerkkopf
389818	Rührarm - Innen
389819	Rührschaufel - Innen
389820	Rührarm - Außen
389821	Rührschaufel - Außen
389822	Rührarm - Seite
389823	Rührschaufel - Seite
389824	Rührwerk kpl.
389825	Zwangsmischer Gestell
389827	Schieber
389828	Trommeleinsatz
389829	Lagerdeckel
389832	Klappkonsole
390046	Sechskantschraube M10x25, VZ
390109	Sechskantschraube M12x120, VZ
391026	Sechskantmutter M12, VZ
391028	Sechskantmutter M6, selbstsichernd
391129	Sechskant-Hutmutter M8, VZ
391130	Sechskant-Hutmutter M10, VZ
391641	Scheibe A 15,5; VZ
391644	Scheibe A 8,4x16x1,6; VZ
391645	Scheibe A 6,4x18x1,6; VZ
391658	Scheibe A 8,4x24x2; VZ
391662	Scheibe A 8,4; VZ
391667	Scheibe A 10,5; VZ
391671	Scheibe A 13; VZ
391915	Federring A 10, VZ
392000	Sicherungsring Ø 35x1,5
392636	Bolzen Ø 8x140, VZ
392705	Pop-Blindniet 4,8x12
392712	Pop-Niet 6,4x19
403116	Zylinderschraube M6x30, VZ
403182	Flachrundschrabe M10x30, VZ
403183	Flachrundschrabe M8x30, VZ
403272	Senkschraube M12x70, VZ
413053	Distanzhülse Ø 10x6,4x24; VZ

Order No.	Designation
360183	Half round rivet 5x50, VZ
362134	Capacitor 40 µF
372116	Handle
374379	Grooved ball bearing 6007 2RS
375614	Starlock rapid fastener Ø 25
382136	Bush 10x6,4x11; VZ
384986	Starlock rapid fastener Ø 5 (without cap)
385057	Split pin Ø 2x16
389364	Shim ring Ø 35x45x2
389448	Torsion spring
389458	Handle
389462	Solid tyre
389469	Motor
389476	O-ring Ø 31x2
389477	Slide
389496	Roller
389497	Starlock rapid fastener Ø 15
389531	Driveshaft
389566	Retaining ring Ø 62x2
389567	Slide
389576	O-ring 27x4
389592	Release
389616	Sitch socket combination - 230 V - VDE
389617	Sitch socket combination - 230 V - CEE
389605	Mixing drum
389606	Cover
389608	Bag scarifier
389622	Motor with Sitch socket combination - VDE
389614	Switch off lever complete
389623	Motor With Sitch socket combination - CEE
389817	Agitator
389818	Agitation arm - inside
389819	Agitation blade - inside
389820	Agitation arm - outside
389821	Agitation blade - outside
389822	Agitation arm - side
389823	Agitation blade - side
389824	Agitator complete
389825	Mixer frame
389827	Slide
389828	Insert drum
389829	Bearing lid
389832	Flat bracket
390046	Hexagon screw M10x25, VZ
390109	Hexagon screw M12x120, VZ
391026	Hexagon nut M12, VZ
391028	Hexagon nut M6, self locking
391129	Hexagonal cap nut M8, VZ
391130	Hexagonal cap nut M10, VZ
391641	Washer A 15,5; VZ
391644	Washer A 8,4x16x1,6; VZ
391645	Washer A 8,4x18x1,6; VZ
391658	Washer A 8,4x24x2; VZ
391662	Washer A 8,4; VZ
391667	Washer A 10,5; VZ
391671	Washer A 13, VZ
391915	Spring ring A 10, VZ
392000	Retaining ring Ø 35x1,5
392636	Bolt Ø 8x140, VZ
392705	Blind rivet 4,8x12
392712	Rivet 6,4x19
403116	Cylinder head screw M6x30, VZ
403182	Flat round screw M10x30, VZ
403183	Flat round screw M8x30, VZ
403272	Counter sunk screw M12x70, VZ
413053	Distance collar Ø 10x6,4x24; VZ



ATIKA GmbH & Co.KG

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen • Postfach 2164, 59209 Ahlen, Germany
Telefon +49 (0) 23 82 / 8 92-0 • Telefax +49 (0) 23 82 / 8 18 12
E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de